مُرشِدُ المُبتَدِئ

الى

اللُغة الأَرامِيّة

الجزء الثاني

في القراءة السريانية

Aramaic New Method Readers
Book II

تأليف

الأب يشوع صموئيل
احد رهبان دير مار مرقس للسريان بالقدس

(حقوق الطبع محفوظة)

مطبعة دير مار مرقس للسريان بالقدس

١٩٣٩

ܒܝܬ ܟܬܒ̈ܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ

ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܬܐܠ ܩܕܡ ܒܝܬ ܕܝܢܐ

ܘܢܘܟܪܝܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܥܕܬܐ ܘܚܪܡܐ ܢܗܘܐ ܢܥܠܐ ܐܘ

ܠܥܠ ܠܗ ܗܟܢܐ ܠܐ ܢܥܡܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܗܟܢܐ ܥܡ

ܟܬܒ̈ܘܗܝ ܕܒܥܐ ܕܢܣܒ ܠܗ ܠܕܘܟܬܗ ❖

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢܐ
ܠܒܪ ܥܒܪܝܐ

ܡܫܡܫܢܐ ܓ. ܩܝܪܐܙ
الشماس جورج انطون كيراز
DEACON GEORGE ANTON KIRAZ

«ܡܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ»

ܦܫܩ

[illegible]

ܕܝܪܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܪܩܘܣ

ܒܐܘܪܫܠܡ

([illegible])

ܐܬܛܒܥ ܒܡܛܒܥܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܪܩܘܣ ܕܣܘܪܝܝܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܫܢܬ ܐ.ܛܠܓ

ܒܘܕܐ

ܗܳܢܳܐ ܟܬܳܒܐ ܠܘܬܐ «ܡܫܘܕܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܝܐ ܐܘܪܚܐ»
ܘܟܬܒܬ ܐܢܫܘܬ ܟܕ ܠܡܘܬܐ ܫܡܥܘ ܘܡܥܒܪܢܘܬܗ ܐܝܟ
ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܠܡܟܬܒܘ ܐܪܡܝܐ ܕܝܠܗ. ܐܡܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܙܘܬܐ
ܡܬܪܝܡ ܥܠ ܟܬܒܘܬܐ ܠܫܢܐ ܗܪܡܝܐ ܥܡܝܐ. ܘܠܐ ܡܥܡܠܝܢ
ܦܫܝܛܬ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܒܗ ܟܬܒܐ ܬܠܬܐ ܡܕܪܫܬܢܝܐ ܦܪܘܫܐ
ܠܦܘܬ ܢܦܫܬܐ ܕܐܝܢ. ܒܢ ܢܟܬܘܒ ܢܘܟܪܝܐ ܦܘܠܓܐ ܬܠܬܐ
ܫܒܥܝܢ ܗܘܝܐ ܡܥܡܠܝܢ.

ܗܘܠܐ ܗܝܢ ܕܗܐ ܬܠܬܐ - ܟܠܗ ܡܢ ܙܘܥܢܬܐ - ܐܝܟ
ܕܫܘܠܐ ܡܢ ܠܫܢܬܐ ܡܬܥܒܪܝܢ ܕܐܘܪܚܐ ܡܟܬܒܐ ܘܦܪܫܐ
ܦܫܝܛܐ ܕܡܢܝܢ ܠܟܬܒܐ ܘܡܥܒܪܝܢ ܒܟܬܒ ܕܢܟܬ ܠܐܘܠ
ܘܡܬܬܪܘܬ ܚܕܝܐ ܘܬܦܘܬ ܕܘܟܪܐ ܘܡܬܚܪܝܢ ܟܕ ܕܠܐ ܦܘܬܚ
ܥܠ ܦܪܝܫܘܗܝ ܘܐܝܟܘܗܝ. ܘܙܒܬܐ ܒܪܘܫܐ ܕܟܬܒܝܢ
ܠܗܘܠܐ ܘܝܬܪ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܟܘܬ ܦܪܝܫܐ. ܘܐܬܬܠܐ ܕܝܢ
ܕܬ ܙܒܢܝܢ ܒܢܬ ܗܟܝܢܘܢ ܒܟܬܒܐ ܘܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ. ܐܦ
ܕܟܘ ܟܕ ܟܘ ܒܟܬܒܐ ܬܠܬܐ ܐܝܟ ܠܡܥܒܪܢܬ ܐܘ ܦܘܪܫܢܬ.
ܘܟܡܘܫܚܬܐ ܕܝܢ ܬܠܬ ܐܝܟ ܡܢ ܟܬܒܘ

ܘܓܒܬ ܟܫܘܫܬܐ ܐܟܝܢ ܕܦܫܝܛܝܢ ܒܐܬܪܐ ܘܬܟܬܒܝܢ
ܠܗܘܒܠܐ ܕܟܬܒܐ ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܢܬܒܪܐ ܠܗܘܢ ܐܘ ܢܬܦܪܫ
ܗܘܝܘ ܒܥܘܫܥܬܐ ܒܘܪܐ ܕܡܠܐ. ܘܙܘܒܒܐ ܕܝܢ ܓܪܡܫܓܫܬܐ
ܒܪ ܓܒ ܦܪܝܫܝܢ ܘܐܦ ܒܫܪܪܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܒܪ ܒܟܘܕܐ ܦܪܝܫ

ܒܡܠܟܬܐ ܘܫܘܪܝܐ ܠܟܬܒܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܫܡܫܘܬܐ ܘܐܦ ܗܘ
ܒܦܘܪܢܣܐ. ܟܠܐ ܗܘܐ ܡܬܒܥܝܢ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܢܦܫ ܟ̈ܘܠܐ
ܠܒܠܬ ܘܢܣܐ ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܟܝ ܕܒ̈ܢܬ ܩ̈ܠܐ ܙܘܥ̈ܐ ܐܘ
ܙܥܘܪܬܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܬܐ ܟܕ ܠܐ ܚܝܠܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܟܝ ܗܘ
ܕܫܘܟܠܐ ܕܡܬܩܪܐ ܟܝܘܐ ܐܘܪܚܐ ܡܬܒܥܝܢ ܕܡܠܝܐ ܕܡܠܘܐ
ܠܟ ܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܫܘܟܠܐ ܕܠܐ ܩܠܐ ܡܚܝܠܬܐ. ܘܐܦ ܬܘܒ
ܡܫܬܟܚܐ ܘܡܫܬܪܝܢܐ
ܘܐܦ ܠܘܬ ܕܬܪܘܨ ܡܠܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܡܢܘ ܡܢ ܙܘܥ̈ܐ
ܕܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ ܫܘܪܟܐ ܠܗ. ܟܝ ܕܡ̈ܠܐ ܡܢ: ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܟܕ
ܟܬܒ ܟܝܬܝܢ ܟܡ ܣܘܥܪܢܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܘܙܘܥܬܐ.
ܘܠܡܫ̈ܡܐ ܘܡܢ ܚܝܠܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠܬܗ ܘܢܫܬܒܠܬܗ
ܠܫܘܬ ܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܘܡܠܘܐ. ܐܝܟܐ ܕܢܬܥܒܕ ܒܫܢ̈ܝܐ
ܕ̈ܡܫܬܡܫܢܐ ܟܝܠܬ. ܘܢܬܩܢܘܢ ܟܘܠܗܘܢ ܕܫܘܪܟܐ ܘܐܘܪܘ
ܡܫܬܟܠܐ ܕܟܝܠܬ ܘܫܘܟܠܬ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܟܠܐ ܡܢ ܫܘܐܠܐ
ܕܡܬܪܥܝܢܘܗܝ ܘܡܬܟܫܠܐ ܫܘܚܠܦܐ.
ܟܝ ܗܘ ܟܝܠܬ ܡܫܟܠܐ ܐܢܐ ܠܫܘܠܐ ܕܙܥܘܪܐ ܫܘܪܝܐ
ܕܡܫܘܚ ܒܡܫܬܪܘ ܟܢ ܙܥܘܪܐ ܚܠܝܐ ܟܬ̈ܒܐ ܟܝܬ
ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܟܬܒ̈ܐ ܒܡܟܬܒܐ ܘܡܝܬܘܢ ܡܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܠܗ:
ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܬܡܫ ܐܝܬܐ ܐܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܒܟܘܢܐ ܠܟܬܒܐ
ܘܟܘ ܠܠܟܠܐ ܕܟܡܫܘܪܝܐ ܕܟܠܐ ܫܡܫܐ. ܘܟܢܘܫܐ
ܕܡܬܟܬܒܐ ܡܬܟܬܒ ܡܫܬܡܫ ܐܝܟ: ܕܗܘ ܢܬܒܝܢܘܢ ܒܟܬܒܘ
ܗܝܠ ܦܘܪܫܐ ܠܟܠ ܕܡܬܝܢ ܒܟ̈ܬܒܐ ܕܫܘܒܚܐ ܙܢܫܬ ܒܫܝܐ
ܘܟܝܐ ܘܐܘܡܬܐ. ܠܟܘ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܫܘܒ ܫܡܫܐ ܠܐ
ܕܝܠܗ ܘܫܡܫܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܪܩܘܣ
ܐܘܓܝܢ ܡܢܐ ܐܦܪܝܡ ܦ

مقدمة

ما كاد يصدر الجزء الاول من كتابي «مرشد المبتدئ الى اللغة الآرامية» حتى اقبل عليه اساتذة مدارسنا وطلابها في مختلف البلدان فشجعني ذلك فاقدمت على تأليف الجزء الثاني متكلا على الله سبحانه وواثقاً بمؤازرة الاساتذة والادباء

يجب الاعتناء بتربية النشء الجديد تربية صالحة ولا سيما تعلم لغته السريانية الشريفة في كتب ابتدائية سهلة ـ اسوة بطريقة اساتذة اللغات الاجنبية ـ تحبب اليه القراءة والمطالعة . وعلى كل اديب سرياني يعرف مجد الكنيسة المقدسة وشرف امته وكرامة لغته ان يقوم بما يوحيه اليه وجدانه وبما يمليه عليه ايمانه نحو هذه الغرسات النامية في جنان الفضيلة والآداب

لقد حرصت كل الحرص ان اضمن هذا الكتاب ما يلذ للاطفال الصغار من المواضيع المشوقة وانتخبت من الدروس ما يلائم اذواقهم ويناسب مداركهم ، وزينته بصور انيقة جذابة توافق رغائبهم ليكون ـ من السهولة ـ بمثابة مرقاة وتنير اذهانهم وتنبه فيهم شوق القراءة فيتابعون مثائلهم بنشاط . وقد عزمت على متابعة نشر اجزاء هذه السلسلة التي اعددت اكثر موادها لتكون جاهزة للطبع سائلا الله تعالى ان يسدد خطواتي ويأخذ بيدي لانجاز هذا المشروع الادبي

واني اشكر جميع الذين آزروني بآرائهم وصرفوا اوقاتهم الثمينة في مساعدتي واخص بالذكر منهم الاستاذ الفاضل عبد المسيح حنا القرهباشي . وارجو ان يوافيني الاساتذة بما يبدو لهم من ملاحظات لارجع اليها في الطبعة الثانية والله ولي التوفيق ؟

الاب يشوع صموئيل

القدس ـ دير مار مرقس للسريان سنة ١٩٣٩

ܨܠܺܝܒܳܐ

ܟܰܕ ܡܶܬܬܥܺܝܪ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܢ ܫܶܢܬܳܐ ܪܳܫܶܡ ܐ̱ܢܳܐ ܐܳܬܳܐ[1] ܕܨܠܺܝܒܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܐ
ܥܰܠ ܐܰܦܰܝ ܘܳܐܡܰܪ ܐ̱ܢܳܐ:

ܒܫܶܡ ܐܳܒܳܐ ܘܒܪܳܐ ܘܪܽܘܚܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܚܰܕ ܐܰܠܳܗܳܐ ܫܰܪܺܝܪܳܐ ܐܰܡܺܝܢ.

ܟܽܠ ܝܰܘܡ ܒܨܰܦܪܳܐ ܘܰܒܪܰܡܫܳܐ ܡܨܰܠܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܠܰܐܠܳܗܳܐ، ܐܰܝܟܰܢܳܐ
ܕܢܶܛܪܰܢܝ[2] ܡܶܢ ܒܺܝܫܳܐ ܘܢܰܢܗܰܪ ܗܰܘܢܝ[3]. ܘܰܒܟܽܠ ܙܰܒܢܳܐ ܕܒܶܗ
ܚܳܙܶܐ ܒܨܠܺܝܒܳܐ ܘܰܒܨܰܠܡܶܗ، ܐܳܦ ܟܽܠ ܐ̱ܢܳܐ ܒܛܰܝܒܽܘܬܳܐ ܠܡܳܪܝܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܐ
ܕܰܫܡܰܝܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܘܨܠܺܝܒܽܘܬܳܐ ܘܦܽܘܪܩܳܢܳܐ ܠܡܫܺܝܚܳܐ

ܫܽܘܒܚܳܐ ܢܶܣܓܽܘܕ ܒܨܠܺܝܒܳܐ ܘܡܶܛܽܠ ܟܽܠ ܝܰܘܡ

ܨܠܺܝܒܳܐ ܐܳܬܳܐ ܕܚܰܝܶܐ. ܨܠܺܝܒܳܐ ܢܺܝܫܳܐ[1] ܕܙܳܟܽܘܬܳܐ[4]

(١) علامة (٢) يحفظني (٣) ينير ذهني (٤) غلبة

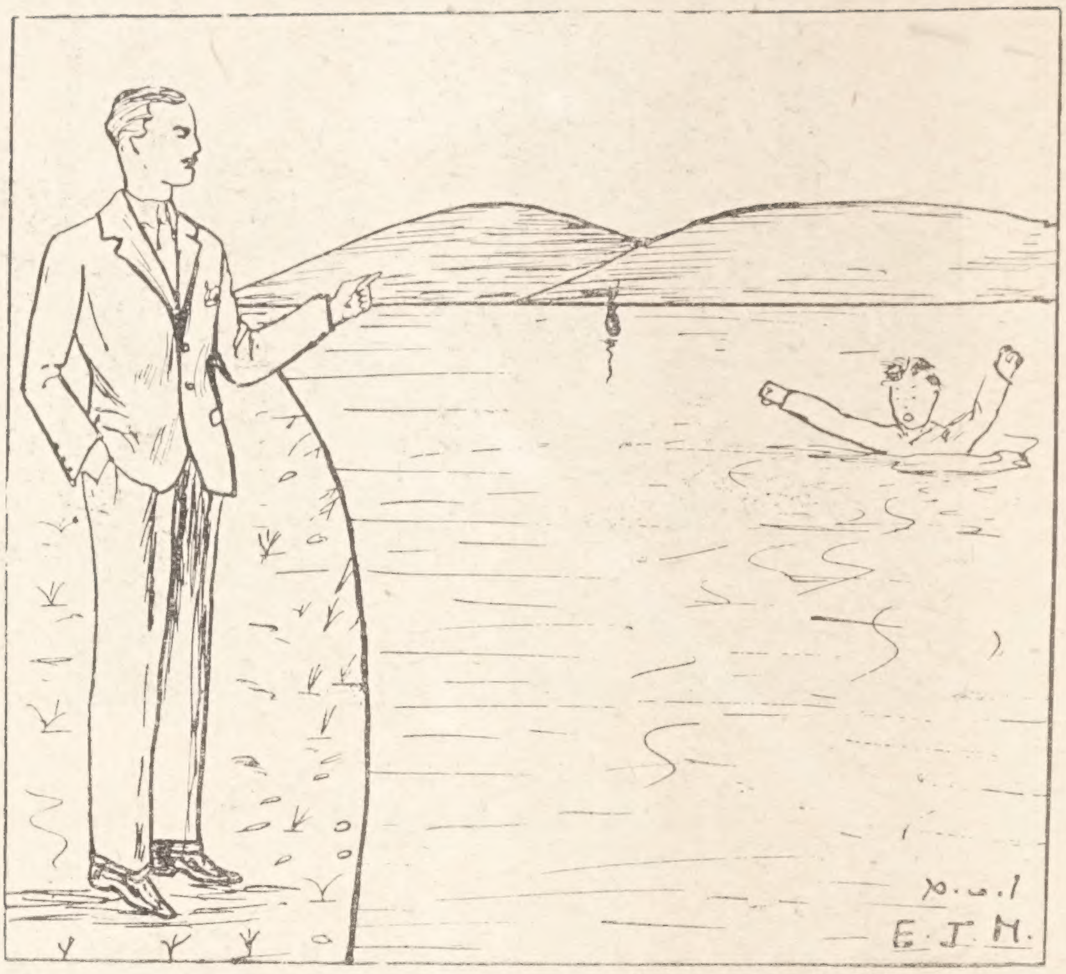
ܠܡܕܪܫܬܐ ܐܙܠ ܐܢܐ

ܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܢܬܐ
ܕܐܬܚܪܝ ܥܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܘܡܐ
ܕܗܘ ܡܫܬܪܝܢ ܒܗ ܝܘܠܦܢܐ
ܒܡܐܙܠ ܠܡܕܪܫܬܐ. ܩܡ
ܐܪܡ ܒܨܦܪܐ(١) ܡܢ ܫܢܬܗ:
ܘܐܫܝܓ ܐܝܕܘܗܝ ܘܐܦܘܗܝ
ܘܣܪܩ ܣܥܪܗ. ܘܠܒܫ
ܟܬ̈ܒܐ ܘܕܦ̈ܬܪܐ ܘܩܢܝܐ
ܘܕܝܘܬܐ(٢) ܕܝܠܗ ܘܣܡ ܐܢܘܢ
ܒܬܪܡܝܠܗ(٣). ܘܫܩܠܗ ܒܐܝܕܗ
ܘܐܙܠ ܠܡܕܪܫܬܐ

ܘܟܕ ܪܕܐ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ: ܦܓܥ ܒܗ ܚܒܪܐ ܚܕ ܕܝܠܗ
ܗܘܐ ܒܗ. ܘܫܐܠܗ «ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ؟»
ܥܢܐ ܐܪܡ: ܕܠܡܕܪܫܬܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܡܐܠܦ ܩܪܝܢܐ
ܘܟܬܝܒܬܐ
ܘܫܐܠܗ ܬܘܒ «ܘܠܡܢ ܠܐ ܐܢܬ ܒܥܕܢܐ ܕܐܦܢܝܐ؟(٤)»
ܥܢܐ ܐܪܡ: ܕܫܥܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܡܫܬܥܝܢ ܒܗ
ܝܠܕܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܒܟܘܪܬܐ(٥) ܐܘ ܒܦܩܘܩܝܬܐ(٦)

---

(١) صباح باكر (٢) دواة محبرة (٣) وعاء الكتب ـ شنطة ـ (٤) فرصة (٥) طابة يد صغيرة
(٦) كرات ج كرة ـ كلة ـ بلورة صغيرة كروية يلعب بها الاطفال



ܛܠܝܐ ܕܡܛܒܥ ܒܥܘܡܩܐ

ܛܠܝܐ ܐܢܫ ܐܟܘܪܐ ܣܚܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܢܗܪܐ . ܘܟܕ[1] ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܣܚܝܐ ܡܛܒܥ ܒܥܘܡܩܐ . ܘܟܕ ܡܬܗܦܟ[2] ܗܘܐ ܒܝܡܐ ܓ̈ܠܠܐ : ܛܦܫ ܒܓܒܪܐ ܐܢܫ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܥܠ ܣܦܪܐ . ܘܡܢ ܓܒܪܐ ܗܘ ܘܫܪܝ ܢܟܐ[3] ܘܡܟܣܣ ܠܗ ܐܥܫܝܢܐܝܬ[4] ܥܠ ܕܢܚܬ ܒܢܗܪܐ ܟܕ ܗܘ ܠܐ ܝܕܥ ܣܚܝܐ

ܐܡܪ ܠܗ ܛܠܝܐ « ܐܘ ܓܒܪܐ ܛܒܐ ܦܨܝܢܝ ܠܘܩܕܡ ܡܢ ܡܘܬܐ ، ܘܒܬܪ ܟܢ ܟܣܣ ܠܝ ܕܨܒܐ ܐܢܬ »

ܡܘܕܥܐ : ܕܟܕ ܢܦܠ ܐܢܫ ܒܥܩܬܐ ܩܕܡ ܐܦܨܝܗܝ[5] ܠܘܩܕܡ ܘܒܬܪ ܟܢ ܟܣܣܝܗܝ

---

(١) إذ (٢) يتقلب (٣) يوبخ (٤) بعنف (٥) انقذه : خلصه

ܐܝܠܐ ܘܟܠܒܐ ܕܨܝܕܐ

ܢܦܩ ܨܝܕܐ ܗܘ ܠܡܨܝܕܘ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܟܠܒܐ ܕܨܝܕܐ، ܘܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܕܢܦܩ ܠܨܝܕܐ، ܕܒܪ(١) ܠܗ ܠܡܪܗ

ܘܒܚܕ ܝܘܡܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܥܝܕܗ ܠܡܨܕ، ܘܥܡܗ ܟܠܒܗ ܘܚܙܐܘܗܝ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܕܗܘܐ ܐܝܠܐ ܪܥܐ ܥܣܒܐ ܒܡܪܥܝܬܐ. ܘܡܚܝܐ ܪܡܐ ܢܦܩ ܠܟܠܒܐ، ܘܪܗܛ(٢) ܒܬܪܗ ܕܢܐܚܘܕܝܘܗܝ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܐܝܠܐ ܕܥܒܪ ܠܗ ܪܗܛܐ(٣) ܕܡܝܐ، ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܟܠܒܐ ܘܐܡܪ: «ܦܘܫ ܠܟ ܒܫܠܡܐ ܗܘ ܐܘ ܟܠܒܐ ܟܕ ܠܟ ܕܪܗܛܬ(٤) ܒܬܪܝ ܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܟ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܠܦܘܪܩܢ ܢܦܫܝ ܪܗܛ ܐܢܐ ܘܐܢܬ ܠܡܘܬܪ ܡܪܟ ܐܚܪܢܐ»

(١) يقوده : ياخذه (٢) طارد (٣) جدول ماء (٤) عبثاً : باطلا

ܨܠܘܬܐ

ܛܠܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܨܠܐ ܟܠ ܝܘܡ ܒܨܦܪ ܡܫܒܚ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܡܪ ܐܝܟ ܗܟܢܐ:

ܫܘܒܚ ܠܐܒܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܥܕܪܢܐ(1). ܫܘܒܚ ܠܒܪܐ ܘܦܪܩܢܝ ܗܘܐ ܠܝ ܡܓܢܐ(2). ܫܘܒܚ ܚܝܠܐ ܠܟ ܫܘܒܚ ܢܛܪ ܠܟ. ܫܘܒܚ ܒܛܝܒܘܬܟ ܒܟܠܝܘܡ ܥܡܝ. ܫܘܒܚ ܫܒܩܐ ܠܟ ܚܘܒܝܢ(3) ܘܣܟܠܘܬܢ. ܫܘܒܚ ܚܘܣܐ ܒܟܠܗܝܢ ܥܠ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܠܟ ⁘

ܒܢܘܗܪܟ ܚܙܝܢ ܢܘܗܪܐ ܫܘܒܚ ܡܠܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܐܝܬܝܟ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܢܗܪ ܠܟܠ ܒܢܝܢ. ܐܢܗܪ ܠܢ ܒܢܘܗܪܟ ܚܙܐ ܙܠܝܩܘܗܝ(4) ܕܐܝܬ ܒܫܡܝܐ ⁘

ܒܛܘܒܟ ܡܢ ܬܐܒܐ ܢܦܫܝ ܐܠܐ ܒܛܘܒܟ ܚܝܝܐ ܡܪܝ، ܡܢܘ ܐܝܟ ܠܟ ܕܢܦܫܘܩ. ܟܠ ܣܟܠܢ(5) ܐܢ ܬܚܫܘܒ ܠܐ ܢܫܬܒܘܩ ܡܟܝܠܐ ܕܒܗܬܬܐ ܦܪܘܩ ܠܐܡܪܝ ⁘

---

(١) معين (٢) ملجأ (٣) ذنوبنا (٤) ضياء (٥) اثمنا

ܡܪܝܡ ܡܛܝܒܐ ܠܦܬܘܪܐ

ܡܪܝܡ ܒܪܬܐ ܬܫܥ ܫܢܝܢ ܐܝܬܝܗ، ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܠܐܡܗ ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܨܝܪܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܡܝܢܬ ܕܗܘܬ ܗܝ ܡܛܝܒܢܝܬܐ ܐܝܠܐ ܠܡܬܩܢܘ ܠܦܬܘܪܐ. ܦܪܣܬ ܦܪܣܐ ܥܠ ܒܣܝܣܬܐ ܕܛܒܠܝܬܐ : ܘܣܡ ܡܢܝܢܐ ܠܡܐܢܐ، ܟ̈ܣܦܐ (١) ܠܫܕ̈ܝܪܐ (٢) ܠܟܣ̈ܝܐ ܠܫܒ̈ܝܢܐ : ܘܣܝܪܐ ܐܝܟ ܒܛܝܠܘܬ (٣) ܕܝ̈ܘܠܦܢܗܘܢ

ܘܟܕ ܡܫܬܡܫܢܝܬܐ ܡܛܝܒܢܝܬܐ : ܡܪܝܡܐ ܒܠܒܫܝܢ ܡܫܘܕܥܐ ܠܗ. ܘܡܢܬܐ ܒܝܬ ܦܬܘܪܐ (٤). ܘܡܬܛܝܒܐ ܟܠ ܡܕܡ ܒܪܘܒܝܗ. ܐܡܗ ܛܘܒܬܢܝܬܐ ܒܗ ܕܫܡܫܬܐ ܟܠ ܒܪܬܗ

---

(١) اواني (٢) مناديل (٣) باعتناء (٤) غرفة الطعام

ܒ. ܡܫܡܠܝܐ ܠ ܦܣܩܝܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܚܕܐ ܟܠ ܒܘܪܫܐ
ܕܢܒܥ ܝܠܕܘܬܐ ܠܡܠܦܢܘܬܗ
ܘܪܕܝܦ ܘܠܡܫܡܠܝܘܬ
ܘܠܒܢܝܬܗ̇ (١) ܘܒܒܝܬܗ̇
ܡܘܕܥܐ ܝܠܕܐ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ
ܘܒܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܫܡܠܡܢܘܬܐ
ܘܡܒܪܢܘܬܐ

ܦܪܩܐ ١١

ܡܐܚܪܐ ܐܢܐ

ܝܠܕܐ ܕܐܡܪ «ܡܐܚܪܐ ܐܢܐ»
ܡܣܬܟܠ ܒܡܕܡ ܝܘܬܪ ܗܘܐ
ܘܝܠܕܐ ܕܐܡܪ «ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ»
ܡܫܬܘܚܪ (٢) ܒܗ ܚܝܠܐ

«ܡܐܚܪܐ ܐܢܐ» ܒܦܘܡܐ ܫܒܘܩ
«ܘܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ» ܥܘܟܒ (٣) ܫܒܘܩ
ܐܬܦܪܥ (٤) «ܒܡܐܚܪܐ ܐܢܐ»
ܘܐܦܪܩ (٥) ܡܢܟ «ܒܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ»

---

(١) واجباتها (٢) يتأخر (٣) عوقت: أخرت (٤) ردد (٥) أنبذ: أبعد

ܙܡܒܐ ܘܐܘܓܠܐ (١)

ܙܡܒܐ ܐܬܐ ܠܡܫܬܐ ܡ̈ܝܐ ܕܢܗܪܐ ܥܠ ܣܦܪ (٢) ܦܬܐ ܢܗܪܐ. ܒܪܡ ܕܡܢ ܬܘܩܠܐ، ܘܠܐ ܙܒܢ ܐܠܐ ܐܢ ܐܘܓܠܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܚܙܬܗ. ܘܟܕ ܙܟܐ ܕܢܬܦܢܩ ܒܟܘܡܝܐ ܕܙܡܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܘܓܠܐ « ܒܒܥܘ ܡܢܝ ܐܘܦܝ ܐܠܐ ܠܡܝܐ ܕܝܠܝ »

ܘܦܢܝ ܙܡܒܐ « ܡܢܐ ܠܐܦܪܟܬ، ܐܢ ܫܒܩܬ ܠܟܘܢ ܠܒܟܐ ܗܘܐ؟ »

ܐܓܝܒ (٣) ܐܘܓܠܐ : ܕܦܘܪܩܢܟ ܗܘܐ ، ܘܟܕ ܠܗܦܘܟ ܠܟܡܙ ܗܘܦܟܐ ܐܚܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ، ܙܐܘ ܐܝܟ ܠܟܢ ܟܕ ܐܢܐ ܦܬ ܘܡܬܚܪ ܫܟܝܢ ܡܢ ܡܢܐ ܕܐܬܝܢ ܗܟܐ

ܚܙܐ ܙܡܒܐ « ܠܐ ܚܒܝܒܝ (٤) ܐܡܪ ܓܒܪ ܒܩܘܠܐ :

ܙܦܪܐ ܟܠܡܕܐ، ܠܟܠܐ ܗܘ ܡܢ ܒܫܪ ܙܦ̈ܪܝܢ ܕܟܠ ܐܡܟܢܐ »

ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܫܥܝܗ ܒܟܡܫܐ

---

(١) فرخ حمام (٢) ساحلِ (٣) أجابَ (٤) حبيبي

ܛܠܝܐ ܚܛܝܐ

ܫܒܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ، ܒܚܕ ܝܘܡܐ ܘܣܘܣ⁽¹⁾ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܢܐܙܠ ܠܓܢܬ ܦܐܪܐ. ܘܣܠܩ ܥܠ ܫܘܪܐ ܕܓܢܬܐ ܚܕܐ، ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠ ܙܢܝ̈ ܦܐܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܚܙܘܪܐ: ܘܚܘ̈ܚܐ ܘܐܓܢ̈ܨܐ⁽²⁾ ܘܬܐܢܐ ܘܣܦܪܓܠܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܢܚܙܘܢܝ ܐܢܫ ܠܥܠܝܗ ܡܢ ܐܝܠܢ̈ܐ ܐܪܟܘܢܝ̈ܐ: ܘܟܕ ܡܠܐ ܟܪܣܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܝܣܗ ܐܘܟܝܐ.

ܘܟܕ ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ: ܐܬܟܠܝ ܠܒܗ: ܘܫܩܠ ܐܝܕܗ ܠܒܐܪܐ: ܗܕܐ ܡܠܐ ܕܗܕܐ ܐܡܪ: ܕܟܕ ܚܙܐ ܠܟܠ ܦܐܪ̈ܐ ܢܨܒܢ ܕܐܘܪܚ ܡܢܐܢ ܠܐܝ̈ܠܢ ܠܟܠ. ܟܕ⁽³⁾ ܛܠܝܐ ܚܛܐ ܠܗ ܘܢܦܠ ܒܓܘܒܐ ܥܡܝܩܐ ܘܢܦܩ ܡܢ ܐܝܟܢܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܘܟܠܗ ܝܘܡܐ ܡܢ ܕܒܥܝܢ ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ.

---

(١) وسوس (٢) اجاص، ثمر (٣) حيث

ܐܒܘܗ̈ܝ

ܐܒܝ ܕܪܚܡ ܠܝ، ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܗ. ܘܝܗܒ ܠܝ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܡܐܐ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܗܘ ܡܢܝܕ(١) ܗܘܐ ܠܝ ܥܠ ܕܪܥܘܗ̈ܝ.
ܘܗܝ ܕܝܢ ܗܝ ܕܡܣܚܝܐ ܠܝ، ܘܡܠܒܫܐ ܠܝ ܡܐܢ̈ܝ(٢).
ܘܡܘܟܠܐ ܠܝ ܕܐܟܘܠ ܐܢܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܒܪܟ ܐܢܐ
ܗܘܐ ܐܒܝ ܘܐܡܝ ܠܐ ܫܒܩܝܢ. ܠܘܬܝ ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܡܬܒܝܢܝܢ.
ܘܐܡܪܝܢ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܒܥܐ ܠܝ. ܘܡܠܦ ܠܝ ܗܘ ܡܐܐ

---

(١) تهز (٢) ثيابي

ܘܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܘܡܫܪܐ ܗܘ ܠܡܬܪܥܝܘ ܠܡܠܟܐ ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ ܡܘܬܪܢܝܬܐ(١). ܘܡܘܒܠ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܠܛܘܝܠܐ(٢) ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ

ܐܝܟ ܥܕܐ ܗܘ ܫܦܝܪ ܡܛܘܝܠܐ، ܘܐܡܪ ܠܫܡܫܐ ܗܘ ܡܛܘܝܠܐ، ܘܐܢ ܕܪܫܘܢ ܘܫܡܥܘܢ ܠܗ ܫܦܝܪ. ܘܗܘܬ ܐܦ ܐܢܐ ܘܣܡ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ

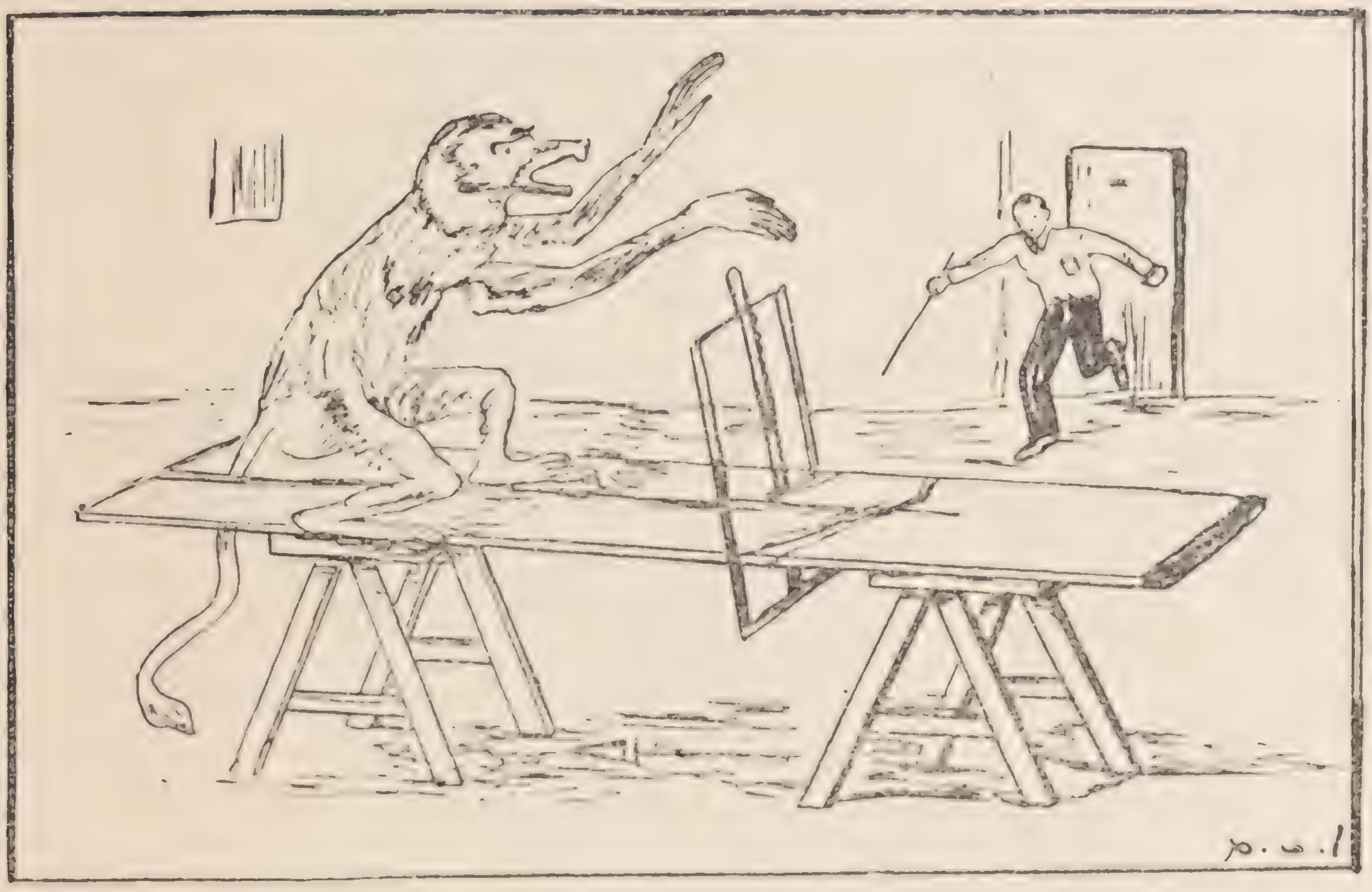
ܗܘܦܟܐ ܝܐ

ܚܡܪܐ ܠܒܝܫ ܡܫܟܐ ܕܐܪܝܐ

ܚܕ ܚܡܪܐ ܚܕ ܝܘܡܐ ܗܘܐ ܐܙܠ ܒܚܘܪܫܐ ܐܫܟܚ ܡܫܟܐ(٣) ܕܐܪܝܐ ܘܠܒܫܗ ܘܫܪܝ ܠܡܕܚܠܘ ܠܚ̈ܝܘܬܐ ܘܠܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܢ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܕܚ̈ܝܘܬܐ ܘܒ̈ܢܝܢܫܐ ܥܪܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܟܕ ܣܒܪܝܢ ܕܐܪܝܐ ܗܘ

ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܥܪܩ ܘܐܙܠ ܘܡܛܐ ܠܘܬ ܡܪܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܕܢܘܗܝ ܐܫܬܘܕܥܗ(٤) ܘܐܚܕܗ(٥) ܡܪܗ ܘܡܚܝܗ ܡܚܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܘܐܡܪ: «ܐܘ ܒܥܝܪܐ(٦) ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܗܘ ܕܚܡܪܐ ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܐܫܬܘܕܥܬܟ ܘܐܦ ܡܫܟܐ ܠܒܫܬ ܕܐܪܝܐ؟»

(١) مفيدة (٢) للتنزه (٣) جلد (٤) عرفه (٥) مسك (٦) غبي: جاهل



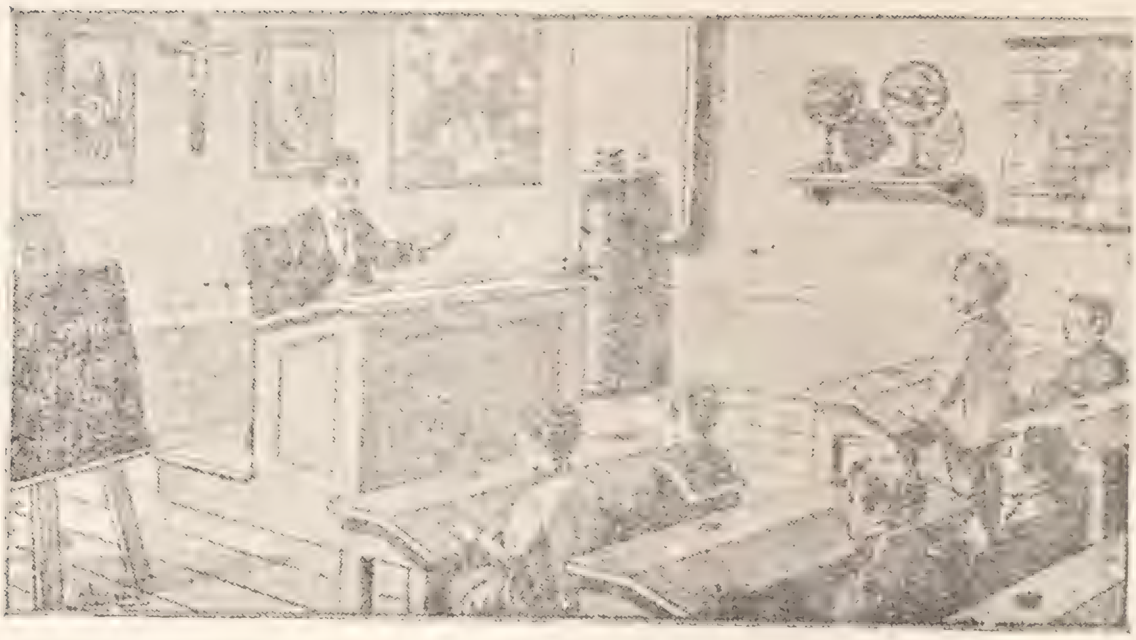
ܩܘܦܐ ܘܢܓܪܐ

ܩܘܦܐ ܚܙܐ ܠܚܕ ܢܓܪܐ ܕܢܣܪ(1) ܩܝܣܐ، ܟܕ ܗܘ ܪܟܝܒ ܥܠܘܗܝ. ܘܐܬܪܓܪܓ ܩܘܦܐ ܠܡܥܒܕ. ܘܟܕ ܐܙܠ ܢܓܪܐ ܠܡܐܟܠ ܡܢ ܙܒܢܬܗ. ܫܘܪ(2) ܩܘܦܐ ܘܥܠ(3) ܒܝܢ ܦܘܠܐ ܕܠܐ ܝܕܥܬܗ. ܘܪܟܒ ܥܠ ܩܝܣܐ ܘܦܫ ܫܩܠ ܡܢ ܓܒܐ ܕܣܟܝܢܐ(4)، ܘܐܦܬܝܟ ܠܡܣܪ ܩܝܣܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܥܠ ܕܗܘ ܗܘܐ ܒܝܢܬܐ ܕܩܝܣܐ، ܘܢܦܠܬ ܣܟܝܢܐ ܘܩܒܥܬ ܥܠܘܗܝ ܩܝܣܐ. ܘܫܢܐ(5) ܡܢ ܚܫܗ ܘܨܪܚ ܢܟܝܪ(6) ܘܟܕ ܐܬܐ ܢܓܪܐ ܘܚܙܝܗ ܘܢܣܒ ܠܟܘܢ ܫܒܛܐ(7) ܡܚܝ ܘܡܚܣܕ ܡܪܝܪܐܝܬ. ܘܡܚܕܐ ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܦܠܛ ܡܢ ܒܝܬ.

ܡܘܣܪ: ܗܘ ܕܥܒܕ ܒܝܬ ܦܘܠܐ ܕܠܐ ܝܕܥ ܡܦܠ ܒܡܫܚܠܦܘܬܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܥܠ ܟܠܗ

---

(١)ينشر (٢)قفز (٣)دخل (٤)وتد (٥)جن (٦)يصوت : يصرخ (٧)قضيب



ܒܝܬ ܣܦܪܐ

ܟܠ ܝܘܡ ܒܨܦܪܐ ܠܒܝܬܣܦܪܐ
ܐܙܠ ܐܢܐ ܕܠܐ ܬܘܚܪܐ (١)
ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ (٢)

ܘܡܫܚܐ ܕܝܢ ܕܢܩܫ ܐܙܠ
ܘܗܘܝܬ ܐܙܠ ܐܘܙܠ
ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܪܕܐ (٣) ܠܟܠܝ

ܟܕ ܪܡܙ (٤) ܠܝ ܡܠܦܢܐ
ܠܐܚܝ ܟܠ ܚܕ ܠܒܝܬܗ
ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ

ܟܠ ܐܢܫ ܒܪ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ
ܫܠܡ ܗܘܐ ܟܕ ܫܠܡܐ
ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܪܕܐ ܠܟܠܝ

١ : تأخير   ٢ : قانون   ٣ : يجرى   ٤ : يشير

ܙܩܪܐ

ܩܠܐ ܡܫܬܡܥ ܕܙܩܪܐ، ܘܟܕ ܩܠܗ ܥܒܪ ܠܟܠ
ܘܡܫܡܥ ܐܡܫܡܠ. ܗܐ ܡܬܬܥܝܪ ܟܠܗ ܕܐܪܥܐ ܕܫ
«ܫܦܝܪܐ ܐܬܬܥܝܪܘ ܡܢ ܫܢܬܐ ܫܡܫܐ ܕܢܚ»

ܗܐ ܡܬܬܪܝܡ(1) ܟܠ ܫܦܝܪܐ ܡܛܠ ܡܪܝܐ
ܕܢܬܬܥܝܪ. ܘܗܘܐ ܩܠܐ ܕܙܩܪܐ ܡܥܘܪ ܠܟܠ
ܠܒܝܬܫܘܢܝܐ(2) ܐܬܬܥܝܪ، ܟܕ ܕܡܟ ܥܠ ܒܣܕܝܐ(3)
ܕܡܟ ܘܫܡܥ ܕܥܝܬܐ ܐܬܬܥܝܪ ܒܩܠ ܗܘ ܗܘܐ ܘܡܫܡܥ

ܘܐܬܐ ܐܡܗ ܡܚܕܐ ܠܗ «ܩܘܡ ܡܚܕܐ ܩܘܡ ܠܒܝܬ
ܠܗ ܕܐܬܐ ܠܡܕܪܫܬܐ.» ܡܚܕܐ ܩܡ ܒܥܓܠܐ ܘܠܒܫ
ܡܢ ܒܝܬܫܘܢܝܐ، ܘܟܠܗ ܡܐܢܘܗܝ ܐܬܩܢ(4)

ܠܡܕܪܫܬܐ ܡܚܕܐ ܘܥܠ ܗܘܐ ܘܫܟܠ ܠܗ ܐܡܗ

ـــــــ

١ : يرتفع ٢ : سرير ، مهد ٣ : وسادة ٤ : باهتمام

ܒܪܝܬܐ[1]

ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܘܟܠܗܝܢ ܒܪܐ ܒܫܒܘܥܐ :

ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܩܕܡܝܐ : ܒܪܐ ܠܢܘܗܪܐ ، ܘܦܪܫܗ
ܫܘܟܐ ، ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ ܠܠܝܐ

ܘܒܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ : ܐܩܝܡ[2] ܠܪܩܝܥܐ ܘܦܪܫܗ ܫܡܝܐ

ܘܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ : ܟܢܫ ܡ̈ܝܐ ܠܝܡܝܢ ܘܝܒܠܐ ، ܘܦܪܐ
ܐܝܟ ܡܝܐ ، ܘܒܝܒܫܐ ܐܪܥܐ

ܘܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܥܒܕ ܠܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܘܟܘܟܒܐ

ܘܒܝܘܡܐ ܕܚܡܫܐ ܒܪܐ ܠܦܪ̈ܚܬܐ ܕܐܐܪ ، ܘܪ̈ܚܫܐ[3]
ܕܐܪܥܐ ، ܘܢܘ̈ܢܐ ܕܡܝܐ

ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܬܐ ܒܪܐ ܠܐܕܡ ܒܪܢܫܐ ܩܕܡܝܐ ،
ܘܫܡܗ ܒܓܢܬܐ ܕܥܕܝܢ

ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܒܥܐ ܐܬܢܝܚ[4] ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ

١ : الخليقة ٢ : كون ٣ : دبيب ٤ : استراح

ܪ̈ܓܫܐ ܚ̈ܡܫܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ

ܪ̈ܓܫܐ ܐܢܘܢ ܚ̈ܡܫܐ (١) ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܘܐܠܝܢܘܢ:

ܚܙܬܐ، ܫܡܥܐ، ܡܪܚܐ، ܛܥܡܬܐ، ܓܫܬܐ.

ܒܝܕ ܥܝ̈ܢܐ ܚܙܐ ܐ̱ܢܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܩܕܡܝܢ

ܒܝܕ ܐܕ̈ܢܐ ܫܡܥ ܐ̱ܢܐ ܠܩܠ̈ܐ

ܒܝܕ ܢܚܝܪܐ ܡܪܚ ܐ̱ܢܐ ܠܪ̈ܝܚܐ

ܒܝܕ ܠܫܢܐ ܛܥܡ ܐ̱ܢܐ ܠܡܐܟܠܐ ܕܡܕܡ ܕܐܟܠ ܐ̱ܢܐ ܘܫܬܐ ܐ̱ܢܐ

ܒܝܕ ܐܝܕܐ ܓܫܫ ܐ̱ܢܐ ܠܓܘܫܡ̈ܐ.

ܟܠ ܐܝܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܡܫ ܨܒ̈ܥܢ. ܘܟܠ ܨܒܥܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܡܐ ܕܝܠܢܝܐ (٢):

ܐ: ܥܝ̈ܢܐ، ܒ: ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ، ܓ: ܡܪܚܢܘܬܐ، ܕ: ܡܛܥܡܐ، ܗ: ܡܓܫܐ

١: الحواس ٢: خاص

ܩܘ̈ܩܐ ܬܪ̈ܬܝܢ(١)

ܐܡܪܝܢ: ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܩܘ̈ܩܝܢ، ܚܕܐ ܕܚܨܦܐ(٢) ܘܐܚܪܬܐ ܕܢܚܫܐ ܐܬܬܚܝ̈ ܩܝ̈ܡܢ ܥܠ ܣܦܬܐ(٣) ܕܚܕ ܢܗܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܬܐܕܪܐ(٤) ܗܘܐ، ܡܢ ܫܠܝ(٥) ܣܓܝܘ ܡ̈ܝܐ ܘܡܠܝܘ ܢܗܪܐ، ܘܓܪܦ ܠܩܘ̈ܩܝܬܐ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ. ܘܟܕ ܛܦܝ̈ܢ ܗ̈ܘܝ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܡ̈ܝܐ، ܐܡܪܐ ܩܘܩܝܬܐ ܕܢܚܫܐ:

«ܕܚܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܚܒܛ(٦) ܒܟܐ̈ܦܐ ܘܐܬܬܒܪ»

ܥܢܬ ܗܝ ܕܚܨܦܐ ܘܐܡܪܐ:

«ܠܐ ܬܬܝܚܕܝܢ ܐܘ ܡܟܪܝܬܝ، ܐܢ ܟܐ̈ܦܐ ܙܐܘܢ ܘܐܢܐ ܢܛܪܐ ܐܢܐ ܟܐ̈ܦܐ ܡܢ ܡܚܛܐ(٧)»

ܦܢܬ ܗܝ ܕܢܚܫܐ ܘܐܡܪܐ:

«ܡܛܠ ܐܢܐ ܝܕܥܬܐ ܡܟܪܝܬܝ: ܕܐܢ ܙܕܡ ܐܢ ܒܩܪܒܟܝ ܒܝ ܡܬܬܒܪܐ، ܘܐܦ ܐܢ ܐܬܬܒܪܬ ܒܩܪܒܟܝ ܒܗܘ ܘܠܐ ܕܚܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܬܒܪܟܝ»

ܡܠܬܐ: ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܢܬܩܪܒ ܥܡ ܟܠ ܐܢܫ ܕܦܪܝܫ ܡܢܗ

١: جرتان ٢: خزف: فخار ٣: ضفة ٤: فصل الربيع ٥: فجأة ٦: اصطدم ٧: الخطر

ܦܘܢܳܝܳܐ ܡܦܝܣܳܢܳܐ [1]

ܐܳܡܪܺܝܢ ܕܗܶܕܝܽܘܛܳܐ ܐ̱ܢܳܫ ܚܰܢܦܳܐ[2] ܐܶܬܳܐ ܠܘܳܬ ܚܰܕ ܡܣܰܒܪܳܢܳܐ[3] ܡܶܢ ܡܫܰܡܫܳܢܶܐ ܕܝܫܘܥ ܘܶܐܡܰܪ ܠܶܗ: ܕܗܳܐ ܐܢܬ ܠܝ ܠܰܐܠܳܗܳܐ ܡܰܘܕܶܝܬ ܘܐܺܝܬ ܡܕܰܒܪܳܢܳܐ ܐܺܝܬ ܥܰܠ ܟܽܠܶܗ ܥܳܠܡܳܐ. ܠܡܳܢܳܐ ܠܳܐ ܡܕܰܒܪܳܐ ܐܺܝܬ ܥܰܠ ܡܶܢ ܐ̱ܢܳܫܽܘܬܳܐ؟

ܘܫܰܐܠܶܗ ܡܣܰܒܪܳܢܳܐ ܕܡܳܢܳܐ ܐܳܟܶܠ ܐܢܬ ܒܓܶܦܬܳܐ؟

ܦܢܳܐ ܗܶܕܝܽܘܛܳܐ: ܕܙܘܳܐܳܐ

ܘܒܛܰܗܪܳܐ؟

ܦܢܳܐ ܗܶܕܝܽܘܛܳܐ: ܢܒܥܳܐ ܙܘܳܐܳܐ

ܘܒܪܰܡܫܳܐ؟

ܦܢܳܐ ܗܶܕܝܽܘܛܳܐ: ܕܠܘܒ ܙܘܳܐܳܐ

ܘܡܳܢܳܐ ܐܳܟܶܠ ܐܺܝܬ ܡܶܢ ܡܰܐܟܽܘܠܬܳܐ ܕܫܰܢܳܐ ܫܒ̈ܝܠܐ؟

ܦܢܳܐ ܗܶܕܝܽܘܛܳܐ: ܙܘܳܐܳܐ

ܘܶܐܡܰܪ ܡܣܰܒܪܳܢܳܐ: ܠܡܳܢܳܐ ܡܶܕܶܝܢ ܐܳܟܶܠ ܐܺܝܬ ܙܘܳܐܳܐ ܟܽܠ ܝܘܡ؟

ܦܢܳܐ ܗܶܕܝܽܘܛܳܐ « ܒܝܰܕ ܕܡܗܰܝܡܢܳܐ[4] ܠܝ ܘܒܛܶܒܬ ܡܳܪܝ »

ܘܶܐܡܰܪ ܡܣܰܒܪܳܢܳܐ « ܗܳܟܢܳܐ ܡܕܰܒܰܪ ، ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܕܰܒܪܳܐ ܐܢܐ ܟܽܠ ܝܘܡ ܥܰܠ ܡܫܺܝܚܳܐ ܡܕܰܒܰܪ ܕܗܘܐ ܡܪܝ. ܘܠܳܐ ܡܶܕܶܡ ܐܢܐ ܠܥܳܠܡܳܐ ܒܠܚܽܘܕܰܘܗܝ[5] »

١: جواب مقنع   ٢: وثني   ٣: مبشر   ٤: يقيني   ٥: بدونه

ܚܦܝܛܬܐ

ܚܦܝܛ ܗܢܝ ܘܚܦܝܛܬܐ ܐܝܬ
ܘܡܢ ܕܗܒܐ ܝܩܝܪܬܐ ܐܝܬ(١)
ܐܦܢ ܒܫܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ ܐܝܬ
ܒܪܬ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܡܗܝܪܬܐ ܐܝܬ(٢)
ܗܢܝ ܚܦܝܛ ܘܚܦܝܛܬܐ ܐܝܬ
(ܠܒܝܬ ܣܘܦܪܐ)(٣) ܐܙܠܐ ܐܝܬ
ܘܝܠܦܐ ܡܕܪܫܐ ܠܟܠܐ ܐܝܬ
ܠܐܒܐ ܘܠܐܡܐ ܪܚܡܬܐ ܐܝܬ
ܗܘܝ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܐܝܬ
ܟܠܘ ܒܢܬܐ ܚܦܝܛܬܐ ܐܝܬ ؟

١ : أثمن ٢ : ماهرة ٣ : الى المدرسة

ܒܣܝܡܘܬܐ(١)

ܪܚܝܠ ܒܪܬ ܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ ܗܘܬ ܐܝܟ ܟܐܢܝܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܠܒܗ ܫܦܝܐ ܘܪܚܡܬ ܡܠܦܢܝܬܐ(٢) ܘܐܠܦܬܗ ܒܣܝܡܘܬܐ ܘܦܩܕܬܗ ܕܬܗܘܐ ܪܚܝܡܐ ܠܚܝܘ̈ܬܐ ܘܠܦܪ̈ܚܬܐ ܡܫܝܢ̈ܬܐ(٣)

ܘܚܕ ܡܢ ܝܘܡ̈ܝܢ ܫܐܠܬ ܡܢ ܐܒܘܗ̇ ܕܢܬܠ ܠܗ̇ ܦ̈ܬܘܬܐ ܕܝܘ̈ܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܠ ܠܗ̇ ܐܒܘܗ̇ ܦ̈ܬܘܬܐ ܕܝܘ̈ܢܐ، ܫܪܝܬ ܪܗܛܐ ܕܬܬܠ ܠܗܘܢ ܒܩܢܘܡܗ̇(٤) ܘܡܥܕܠܐ ܠܗܘܢ ܒܐܝܕܝܗ̇ ܒܚܕܘܬܐ ܘܐܫܬܥܝܬ ܥܡܗܘܢ

ܘܟܕ ܪܡܬ ܦ̈ܬܘܬܐ ܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܝܘ̈ܢܐ، ܡܪ̈ܗܛܝܢ ܝܘ̈ܢܐ ܢܩܦܢ ܠܗ̇ ܘܗܘܝ̈ ܐܬܥܝ̈ܕܝ(٥) ܐܦ ܥܠ ܐܝܕܗ̇ ܠܡܣܩ ܘܡܩܒܠܢ ܗ̄ܘܝ̈ ܥܠ ܐܝ̈ܕܝܗ̇ ܘܐܟܠ̈ܢ ܦ̈ܬܘܬܗܘܢ

ܗܟܢ ܐܡܝܢ ܪܚܝܠ ܘܡܩܦܐ ܡܬܦܨܚܝܢ ܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܥܠ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ، ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܡܝܢ ܡܢܗܘܢ ܬܠܝܬܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܐܢܘܢ ܒܚܘܒܗܘܢ

١: اللطف، الرفق ٢: المعلمة ٣: الاليفة ٤: بالذات ٥: اعتادت

ܠܫܡܫܬܗ ܕܐܒܗܘܗܝ

ܗܟܢ ܒܐܬܪ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ
ܫܘܪܝܬܐ. ܘܟܕ ܥܒܠ ܠܟܢܫܗ ܫܒܪܐ ܠܙܒܢܐ. ܫܐܠ ܐܢܘܢ
ܠܬܠܡܝܕܐ: ܕܡܢܢ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܠܟܠܗܝܢ ܫܘܪܝܐ؟ ܘܥܢܘ
ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܚܕ ܦܘܡ « ܐܝܟ ܕܡܥܡܕ ܠܗ ܠܡܢ ܡܢ
ܟܠ ܠܒܢ »

ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ « ܢܗܘܐ ܠܝ ܐܝܟ ܡܠܟܢܝ ܕܡܠܟܐ ܡܢܘ
ܘܡܩܒܠ ܐܢܬܘܢ (ܕܡܥܡܕܬܘܢ) ܠܗ ܠܡܢ ܡܢ ܟܠ ܠܒܢ:
ܡܢܘ ܦܘܪܫܐ ܠܐܠܗܘܢ؟ »

ܚܕ ܠܗ ܐܡܪ: ܡܠܟܐ ܕܠܐܒܘܗܝ ܦܪܥܐ ܕܐܬܝܕܥ ܠܟܠ
ܐܢܫ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܟܝܢܐ ܕܐܢܫܝ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ »

ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ: « ܡܠܟܐ ܕܗܘ ܡܠܟܠ ܡܪܐ ܢܦܫܗ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܐܘܪܚܐ ܡܕܝܢܬܐ[1] ܗܘܐ »

ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ « ܡܠܟܐ ܕܠܫܡܫܬܗ ܕܐܒܗܘܗܝ. ܒܗܘܢܘ
ܡܕܝܢܬܐ[2] ܠܫܘܪܝܐ ܕܦܫ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܥܠܡܐ ܗܘܘ. ܘܗܘ ܡܬܒܣܡ ܒܫܘܪܝܐ ܐܬܝܗܒ »

ܘܚܕ ܢܘܟܪܝܐ ܗܘ ܒܫܡܥܐ ܕܦܘܢܝܐ ܗܠܝܢ، ܘܢܦܩ
ܡܢ ܡܫܬܥܝܐ ܠܟܢܫܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܐܬܟܒܪܘܗܝ ܡܫܬܥܝܐ ܘܡܢ
ܕܠܫܡܫܐ ܘܝܩܪܐ ܕܐܒܗܘܗܝ

١ . يسكن ٢ : الباقي

ܡܦܠܓܢܐ ܟܐܢܐ [1]

ܐܬܚܒܪܘ ܒܚܕ ܙܒܢܐ ܐܪܝܐ ܘܕܐܒܐ ܘܬܥܠܐ ܠܡܬܓܪܘ ܗܘܘ ܒܨܝܕ
ܘܢܦܩܘ ܐܟܚܕܐ ܠܛܘܪܐ ܘܨܕܘ ܐܝܠܐ ܩܕܡ، ܙܘܓ ܥܙܐ ܘܛܠܝܐ
ܘܐܪܢܒܐ ܘܗܦܟܘ

ܘܐܡܪ ܐܪܝܐ ܠܕܐܒܐ «ܦܠܓ ܐܢܘܢ ܒܝܢܬܢ» ܦܠܓ ܕܐܒܐ
ܕܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܟܠ ܦܘܠܓܐ. ܢܝܫܐ ܗܘ: ܕܥܙܐ ܠܟ ܠܝ،
ܘܐܝܠܐ ܠܟ ܐܢܬ، ܘܐܪܢܒܐ ܠܬܥܠܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܪܝܐ ܗܠܝܢ،
ܦܫܛ ܠܗ: ܘܡܚܝܗ ܟܠ ܕܐܒܐ ܘܩܛܠܗ

ܘܐܦܢܝ ܠܘܬ ܬܥܠܐ ܘܐܡܪ: ܕܐܢܬ ܦܠܓ. ܥܢܐ ܬܥܠܐ
ܘܐܡܪ: ܕܥܙܐ ܠܟ ܠܫܪܘܬܟ [2]، ܘܐܪܢܒܐ ܠܥܨܪܝܬܟ [3]،
ܘܐܝܠܐ ܠܚܫܡܝܬܟ [4]

ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܪܝܐ: ܡܢ ܐܠܦܟ ܦܘܠܓܐ ܗܢܐ ܟܐܢܐ؟
ܥܢܐ ܬܥܠܐ: ܡܢ ܕܐܒܐ ܕܡܚܐ ܗܘ ܩܕܡܝ ܡܪܝ ܡܠܟܐ

١: المقسم العادل ٢ : لغذائك ٣ : لعصرونتك ٤ : لعشائك

ܩܛܘ ܘܥܟܒܪ

ܒܐܬܪܐ ܕܚܕ ܡܠܟܐ ܟܝ ܗܘܟܐ ܗܘܐ ܥܟܒܪ ܚܕ ܡܙܕܗܪܢܐ: ܚܙܐ ܕܗܘܐ ܩܛܘ ܚܕܐ ܐܟܠܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܥܠ ܚܕ ܐܘܪܚܐ، ܘܢܘܚܐ ܡܢ ܟܠܝܐ ܘܡܢ ܙܘܥܐ

ܘܐܡܪܐ ܥܟܒܪ ܗܘ ܠܗ: ܐܝܟ ܠܒܪܢܫܐ ܫܟܝܪ ܐܝܢܐ ܕܢܘܟ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܡܫܟܝܢܬܐ، ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܘܚܒܠܐ ܘܫܝܛܐ ܘܡܣܟܢܐ ܘܚܝܘܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܘܕܢܦܩ ܐܝܟ ܟܠܐ ܘܥܒܕܐ. ܘܟܠܐ(1) ܩܛܘ ܗܘܐ ܟܘܠܗܘܢ، ܘܚܙܐ ܕܥܘܠ ܠܗ ܘܪܗܛܘܗܝ ܘܚܙܐ ܕܥܒܐ ܠܗ، ܥܛܠ ܗܘܐ ܢܦܠ ܟܕ ܟܠܐ ܠܗܘܕܝܐ

ܘܫܡܥ ܥܟܒܪ ܠܗܠܝܢ ܘܬܢܝܢ ܠܟܠܗܝܢ. ܘܗܘܐ ܚܙܐ ܕܠܗ ܠܒܪܐ ܕܪܥܐ. ܘܫܡܥ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܢܝܐ ܠܗܘܢ ܥܟܒܪ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܐܚܕܐ ܠܟܘܟܒܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ: ܘܗܘܝܐ ܡܛܠ ܩܛܘ ܠܗ ܥܟܒܪ ܒܥܝܢܐ ܟܠ ܢܘܟܪܝ ܚܝܝܘܗܝ

١: ܪܝܐ

ܦܘܠܚܢܐ ܬܡܝܡܐ(١)

ܢܦܩ ܒܐܕܪ ܫܡܫܘܢ ܐܙܠ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܠܓܢܬܐ ܕܦܠܚ ܒܗ̇ ܐܒܘܗܝ . ܘܩܘܡ ܩܝܡ ܗܘܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ(٢) ܘܫܪܝ ܡܬܒܩܐ ܒܗܘܢ ܠܡܚܙܝܬܗ

ܘܚܙܐ ܟܢ̈ܫܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ ܦܪ̈ܚܢ ܡܢ ܗܒܒܐ ܠܗܒܒܐ ، ܘܡܨܡܨܢ(٣) ܡܢܗܘܢ ܚܠܝܐ ܘܡܥܠܝܢ ܠܗ ܠܟܘܪ̈ܝܬܐ(٤) ܘܫܐܠܗ ܠܒܪܗ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܒܝܬܐ ܘܢܦܩ، ܘܐܡܪ: ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܬܒܥܝ ܚܙܐ ܠܐܪ̈ܙܐ ܗܘ ܕܐܬܦܠܚܬ ܒܗ

ܘܐܡܪ ܠܒܪܐ ܚܠܝܐ ܗܢܐ . ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ ܩܝܡ ܕܢܬܐܠܨܢ ܒܥܒܕ ܦܘܠܚܢܐ ، ܢܦܩ ܠܓܢܬܐ ܘܩܡ ܩܝܡ ܗܘܐ ܡܬܚܒܠ ܘܡܢ ܐܒܢܐ

ܘܐܡܪ ܡܢ ܡܢ ܡܠܦܗ ܐܒܘܗܝ : ܘܡܢ ܝܠܦ ܐܢܬ ܡܢ ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ ؟ ܦܢܐ ܠܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܬܡܝܡܐ ܘܫܡܝܢܐ ܝܠܦ ܐܢܐ

١: متقن ٢: النحل ٣: تمتص ٤: شهد العسل : عسل بشمعه

ܓܘ̈ܢܐ (١)

ܕܘܝܕ ܟܕ ܒܪ ܚܡܫ ܫܢܝ̈ܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܕ ܫܐܠ ܠܗ ܐܒܘܗܝ: ܕܟܡܐ ܐܝܬ ܠܓܘ̈ܢܐ؟

ܥܢܐ ܛܠܝܐ: ܫܒܥ ܡܢܝܢ ܐܒܐ، ܡܢܗܝܢ ܐܢܝܢ ܘܫܡܗܝܗܝܢ

ܐ- ܚܘܪܐ: ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܕܚܠܒܐ ܘܬܠܓܐ ܘܟܪܛܝܣܐ.

ܒ- ܐܘܟܡܐ: ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܕܦܚܡܐ ܘܕܝܘܬܐ ܘܥܒܘܫܐ.

ܓ- ܣܘܡܩܐ: ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܕܕܡܐ ܘܘܪܕܐ ܘܕܦܩܚ ܡܢ ܗܘܪܐ

ܕ- ܝܘܪܩܐ (٢) : ܓܘܢܐ ܗܘ ܕܥܣܒܐ ܘܛܪ̈ܦܐ ܕܐܝܠܢܐ.

ܗ- ܡܚܪܘܒܐ (٣) : ܓܘܢܐ ܗܘ ܕܟܘܪܟܡܐ ܘܕܗܒܐ ܘܐܛܪܘܓ ܡܠܟܐ (٤)

ܘ- ܐܪܩܐ: ܓܘܢܐ ܗܘ ܕܫܡܝܐ ܟܕ ܢܗܘܐ ܫܦܝܐ ܡܢ ܥܢ̈ܢܐ: ܐܦ ܓܘܢܐ ܗܘ ܕܝܡܐ ܟܕ ܢܗܘܐ ܢܚܝܚ ܘܫܦܝܐ (٥)

ܒܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ (٦) ܡܬܚܙܝܢ ܟܠܗܘܢ ܓܘ̈ܢܐ. ܘܩܫܬܐ ܗܝ ܕܥܒܕܐ ܠܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ: ܟܕ ܓܝܪ ܕܢܚܐ ܫܡܫܐ ܒܝܬ ܥܢ̈ܢܐ، ܘܢܗܝܪܐ ܥܠ ܛܘ̈ܦܐ (٧) ܐܟܘܡ̈ܬܐ ܕܡܛܪܐ ܕܢܚܬܝܢ: ܡܬܚܙܝܐ (٨) ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ

١ : الالوان ٢ : اخضر ٣ : اصفر ٤ : برتقال ٥ : صاف ٦ : قوس قزح
٧ : تشع على قطرات ٨ : تنشىء

ܠܠܝܐ

ܡܟܣܝܢܐ (١) ܕܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ
ܡܢܗܝܪܢܐ ܕܣܗܪܐ ܘܟܘܟ̈ܒܐ
ܡܢܗܪܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ ܘܚܝ̈ܘܬܐ
ܚܕܝ ܗܘ ܠܠܝܐ ܗܘ ܠܠܝܐ

ܒܢܘܗܪܐ ܕܦܐܝܗ ܐܢܫܘܬܐ
ܐܡܝܢܬܐ (٢) ܕܦܐܝܗ ܡܚܝܘܬܐ
ܒܣܘܪܐ ܕܟ̈ܝܠܐ ܘܦܘܫܟ̈ܬܐ
ܚܕܝ ܗܘ ܠܠܝܐ ܗܘ ܠܠܝܐ

ܠܠܝܐ ܒܟܠ ܕܝܪܗ ܘܦܪܥܢ (٣)
ܘܒܟܠܗܝܢ ܕܒܥܒ ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܢ
ܐܦ ܟܠ ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܐܢܬ ܫܒܢ
ܚܕܝ ܗܘ ܠܠܝܐ ܗܘ ܠܠܝܐ

---

١ : مكون   ٢ : مقيت   ٣ : يكافئ

ܐܣܦܝܪ ܪܓܠܐ (١)

ܬܪܬܝܢ ܦܠܓܘܢ (٢) ܡܢ ܕܗܘ ܪܗܛܐ ܓܘܡܢܣܛܝܩܝܐ (٣)، ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ، ܘܐܚܪܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡ. ܐܬܟܢܫܘ ܠܐܣܦܝܪ ܪܓܠܐ. ܫܒܥܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܠܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܟܘܬܝܢܝܬܐ ܚܘܪ̈ܬܐ ܘܗܢܘܢ ܕܡܢ ܕܒܝܬ ܠܚܡ، ܠܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܟܘܬܝܢܝܬܐ ܣܘܡ̈ܩܬܐ

ܘܐܬܟܢܫ ܟܠܗ ܥܡܐ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ ܘܐܣܬܪܘ ܠܗܘܢ ܐܪܥ ܡܠܥ̈ܒܐ ܕܒܝܬ ܐܣܦܝܪܐ

ܘܡܚܕܐ ܕܫܪܐ ܡܠܥܒܢܐ ܥܒܕܘ ܠܐܣܦܝܪܐ ܒܚܝܠܐ (٤) ܪܒܐ. ܟܕ ܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܡܫܬܕܠܐ ܗܘܬ ܠܡܟܠܝܘ ܠܥܒܕܐ ܠܐܚܪ̈ܬܐ ܘܠܡܥܒܪܘ ܥܠܝܗ ܢܨܚܢܐ. ܒܫܪܝܐ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܒܦܘܫܚܐ (٥). ܘܒܬܪܟܢ ܢܦܩ ܟܠܗ ܥܡܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܬܢܝܘ

---

١ : كرة القدم ٢ : فرقتان ٣ . الرياضة البدنية ٤ : بجدة : بعزم ٥ : بالاشواط : بالنقط

ܕܐܒܐ ܘܟܠܒܐ

ܢܦܠ ܒܝܬ ܩܪܒܐ ܩܫܝܐ ܒܝܢܬ ܕܐܒܐ، ܘܟܠܒܐ ܕܡܢ ܓܐܘܐ ܕܟܠܒܐ. ܘܟܕ ܐܘܪܟ ܐܒܕܢܐ ܕܩܪܒܐ ܒܝܢܬܗܘܢ، ܫܕܪܘ ܕܐܒܐ ܠܘܬ ܟܠܒܐ ܡܫܠܡ ܠܐܘܪܚܘܬܐ(1)، ܥܠ ܬܢܐܝ(2) ܕܠܐ ܬܫܡܫ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܦܠܚܐ(3) ܘܡܠܟܗ. ܘܡܪܥܝܘܬܐ ܕܡܢ ܕܫܝܢܐ ܗܘܝܢ ܢܦܪܘܢ ܠܒܢܝ ܓܪܘܝܐ(4) ܘܡܠܟܗܘܢ ܐܟܘܬ ܠܡܫܡܫ ܒܪܘܬܐ ܕܟܠܒܐ

ܘܐܬܐܘ ܠܘܬܗܘܢ ܓܪܘܝܐ ܥܠ ܗܕܐ. ܘܫܪܝܘ ܟܠܒܐ ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܠܡܫܡܫܘܬܗ. ܘܐܬܘ ܓܪܘܝܐ ܕܕܐܒܐ ܠܪܘܬܗܘܢ. ܘܡܚܪܐ ܫܪܝܘ ܠܡܫܡܫܘ ܟܕ ܡܫܪܝܢ ܠܕܐܒܐ ܐܒܗܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܫܪܘ ܕܐܒܐ ܗܟܘ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܘ(5) ܠܟܠܒܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ، ܕܒܛܠܬ(6) ܠܟܘܢ ܕܝܬܩܝ(7) ܕܒܝܢܬܢ

ܡܠܦ: ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܢܗܘܐ ܐܘܪܝ ܡܢ ܫܠܝܘ. ܐܦܢ ܟܕܘ ܢܗܘܐ ܫܝܢܐ ܠܘܬܗ

---

١ : الصلح ٢ : شرط ٣ : الجنود ٤ : جراء ج جرو الذئب ٥ : افترسوا ٦ : ألغيت
٧ : العهد ـ الميثاق

ܬܥܠܐ ܘܣܓܘܠܐ ܕܥܢܒܐ

ܒܚܕ ܝܘܡܐ ܬܥܠܐ ܚܕ ܘܢܦܩ
ܕܒܨܐ[1] ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܟܠ.
ܘܦܓܥ ܒܓܦܬܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ
ܣܓܘܠܐ ܕܥܢܒܐ ܐܝܟ ܒܠܘܪܐ[2]. ܘܒܕ
ܚܙܝܐ ܐܢܝ ܟܠܗ ܚܪܘ ܠܥܒܬܗ[3] ܘܪܒ
ܠܬܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠ ܒܪܫܗ ܡܬܘܡ

ܘܟܕ ܪܒܐ ܕܢܦܩ ܥܠ ܓܘܐ
ܕܓܦܬܐ ܘܠܐ ܐܡܨܝ: ܥܒܪ ܒܪܫܗ ܠܐܦܝ
ܟܠܗ ܕܒܥܐ ܠܡܛܝܐ ܠܥܢܒܐ. ܘܗܘ ܟܠܐ
ܒܟܠ ܐܝܟܢܐ ܠܟܠ ܗܘܐ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܥܡܥܡ ܒܥܢܒܐ. ܘܟܕ ܦܫܩ
ܫܒܩ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪ: «ܗܐ ܒܥܝܢ
ܡܟܠܠ ܐܢܐ ܠܫܡܫ ܩܒܠܘ ܗܘܐ: ܟܕ
ܝܕܥ ܚܕܐ ܐܢܐ ܕܥܡܪܐ ܩܫܝܐ[4]
ܐܢܝ، ܡܩܘܝܐ ܘܠܐ ܐܝܬܝ ܠܡܐܟܠܐ»

ܩܢܝ ܣܓܘܠܐ ܕܥܢܒܐ[5] ܥܠܘ ܐܘ ܬܥܠܐ ܦܩܚܐ[6]. ܘܐܝܢ ܠܥܒܐ ܒܡܒܛܠܐ. ܘܚܙܐ ܕܗܘܝܐ ܒܡܒܠܐ. ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܥܡܡ ܐܢܬ ܒܪܥܘܬܐ ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܗܘܢ ܚܠܝܢ

ܡܬܠܐ: ܕܡܙܪܓܢܘܬܐ[7] ܕܠܒܐ: ܠܐ ܡܚܡܝܐ ܢܚܘܬܐ

---

١ : يفتش ٢ : بلور ٣ :سال لعابه بشراهة ٤ : حصرم ٥ :صه ـ كلمة نفور ٦ : مهذار ٧ : تطويل

ܐܡܪܐ ܘܕܐܒܐ

ܐܡܪܐ ܚܕ ܢܫܬ ܟܕ ܐܟܠ ܗܘܐ ܒܥܡܩܬܐ ܡ̈ܝܐ ܘܫܬܐ ܡܢܗ
ܘܕܐܒܐ ܐܬܐ ܐܦ ܗܘ ܕܢܫܬܐ ܡܢ ܪܕܝܐ ܘܢܣܕܩܝܘܗܝ(1)
ܘܐܡܪ ܕܐܒܐ ܠܐܡܪܐ ܒܡܥܠܝܬܗ : « ܠܡܢܐ ܕܠܚܬ(2) ܡ̈ܝܐ
ܕܫܬܐ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ ؟»

ܥܢܐ ܐܡܪܐ « ܐܘ ܡܪܝܐ ܕܐܒܐ ܚܙܝ ܠܟܘܢ ܡ̈ܝܐ ܘܐܬܝܢ
ܠܥܠܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܢܗ ܢܚܬܝܢ ܡ̈ܝܐ : ܘܐܢܐ ܠܬܚܬܝܬܐ
ܐܝܬܝ ܘܠܘܬܝ ܢܚܬܝܢ ܡ̈ܝܐ »

ܐܡܪ ܕܐܒܐ « ܡܢ ܕܠܫܢܬܝ ܐܦ ܫܢܬܐ ܐܢܬ ܠܝ ،
ܘܐܘܦ ܡܢ ܐܢܐ ܕܐܫܬܡܥܬ ܡܠܠܬ ܥܠܝ ܒܡܥܠܝܬܗ »
ܥܢܐ ܐܡܪܐ « ܕܐܢܐ ܠܐ ܐܬܝܠܕܬ ܐܠܐ ܗܫܐ ܡܢ ܝܘܡܝܢ »

---

١ : يفترسه   ٢ : عكرت

ܐܡܪ ܕܐܟܠ « ܡܕܝܢ ܐܡܝܢ ܐܘ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܗܘܐ
ܘܐܟܠ ܩܪ̈ܨܝ(1) ܘܥܠ ܟܠ ܦܐܘܣ ܡܬܬܢܩܡ ܐܢܐ ܡܢܗ »
ܘܡܚܝܐ ܗܕܘ ܟܠܒܐ ܐܡܪܐ ܘܓܪܪܗ(2) ܒܫܢ̈ܘܗܝ ܘܐܘܒܕܗ
ܠܒܠܐ ܡܕܝܢ ܕܦܪܝܫ ܘܐܒܕܗ

ܡܘܕܥ : ܕܟܝܢܐ ܠܐ ܡܬܛܦܝܣ(3) ܠܫܪܪܐ

ܗܘܓܝܐ ܠܐ

ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ

ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܒܟܠܗ ܒܪ̈ܝܬܐ ܡܬܓܠܝܐ ܐܝܟ: ܕܢܚܘܗ ܘܫܡܫܐ ، ܒܢܘܗܪܗ ܘܫܚܝܢܘܬܐ ، ܘܡܫܘܝܘܬܗ ܕܐܐܪ(4) ، ܘܡܛܪܐ ܕܒܙܒܢܗ ، ܡܚܝܐ ܘ̈ܚܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܬܪܐ ، ܥܠ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܦܩܐ ܠܗ(5) ܐܘܟܝܬ ܐܝܠܢ̈ܐ ܘܥܣܒܐ ܘܦܐܪ̈ܐ ܘܥܒܘܪܐ ܘܢܘܢ̈ܐ ، ܘܗܟܢ: ܦܘܪܥܢܐ ܕܚܝܘ̈ܬܐ ܟܠܗ ܕܠܡܫܡܫܬܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܟܠܗܘܢ ܛܝܒܘܬܗ ܕܟܠܗܝ ܘܢܦܩܘܬܐ ܟܠܢܘ ܫܦܝܪ ܠܢ . ܕܢܘܕܐ ܠܐܠܗܐ ܕܢܕܢܚ(6) ܒܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܛܠܝܐܝܬ(7)

ܡܛܠ ܛܠܝܐ ܘܛܠܝܬܐ ܚܒܝܒܐ ܐܫܘܐ ܠܟܠܟܘܢ ܕܠܐܠܗܐ ܐܚܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܛܘܒܬܢܘܬܐ(8) ܕܐ ܬܘܕܘܢ ܒܟܠܝܘܡ

---

١ : وشى بي   ٢ : جذبه سحبه   ٣ : يطيع   ٤ : اعتدال الهواء   ٥ : ينبت - يطلع
٦ : اشرق - تلألأ   ٧ : على طريقة الاطفال - اي بوداعة   ٨ : سعادة

ܐܠܗܐ ܒܒܪܝܬܗ ܡܬܝܕܥ

ܚܙܘ ܒܠܠܝܐ ܟܘܟܒܐ ܕܒܠܐ ܫܡܝܐ ܫܦܝܐ(1) ܘܒܝܢܬܗܘܢ ܕܝܢ
ܕܟܘܟܒܐ ܣܓܝܐܐ ܗܟܢ ܕܡܢܝܢܐ ܠܝܬ ܗܘܐ

ܗܟܢܐ ܐܢܫ ܒܣܓܝܐܐ ܕܡܢܐ ܒܗܘܢ ܟܘܟܒܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܐ
ܚܙܝ ܠܐܪܥܬܐ(2) ܕܟܘܟܒܐ. ܒܝܫ ܡܫܟܚܐ

ܢܦܩܝܢ ܟܠܗܘܢ ، ܡܢ ܚܠܦ ܒܫܡܝܐ ܕܟܘܟܒܐ ܒܝܢ
ܐܝܬ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܐܢܫ ܕܡܢܐ . ܐܝܟܢ ؟

ܕܒ ܟܠܗ ܘܐܬܚܙܝ ܟܕ ܫܡܝܐ ܕܟܘܟܒܐ ܟܠܗ. ܐ.ܬܝܕܥ
ܟܠܗ ܘܟܠܡܕܡ . ܘܡܚܝܐ ܒܒܪܝܬܗ ܡܬܚܙܝܐ(3) ܕܫܡܝܐ
ܕܟܘܟܒܐ

ܐܦܢ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܐܢܫ ܕܢܚܙܐ ܒܗ ܡܢܝܢܗ ܐܢܐ ܒܗ ܒܝ
ܗܟܐ ܐܢܐ ܡܢܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܠܝܢ

ܘܗܟܢܐ ܐܠܗܐ ܐܦܢ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܚܙܝܗ ܒܗ ܡܚܝܐ ܗܘ
ܒܒܪܝܬܗ. ܘܒܪܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܐ
ܡܢܗ ܡܫܪܝܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ، ܘܡܬܝܕܥ ܐܠܗܘܬܗ(4)

ܐܠܗܐ ܡܢܝܢ ܒܒܪܝܬܗ ܡܚܝܐ . ܘܚܙܐ ܟܠ ܒܟܠܗܝܢ
ܘܐܬܚܫܒ . ܘܡܚܝܐ ܟܠ ܚܕ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܚܘܒܐ ܐܘ
ܒܪܚܡܐ

---

١ : صافية   ٢ : قاع - قعر   ٣ : اجزاء   ٤ : وجوده

ܡܰܘܟܒܳܐ

ܒܥܺܐܕܳܐ ܡܳܪܝ ܐܦܪܶܝܡ

ܬܘܐ ܗܳܘ ܡܰܘܟܒܳܐ : ܠܐܝܢܳܐ ܕܪܺܝܫ ܡܰܘܟܒܳܐ
ܘܒܢܳܬܳܐ ܕܡܰܠܟܳܐ ܫܦܺܝܪ : ܡܒܰܣܡܺܝܢ ܙܰܒܢܳܐ ܒܡܰܠܟܘܬܗ

✡ ✡ ✡

ܐܝܢܳܐ ܕܪܺܝܫ ܡܰܘܟܒܳܐ : ܢܶܗܘܶܐ ܥܺܝܪܳܐ(١) ܒܟܠ ܙܒܢ
ܘܐܝܢܳܐ ܕܪܺܝܫ ܕܥܠܡܐ : ܠܳܐ ܡܨܶܐ ܕܢܶܗܘܶܐ ܥܺܝܪܳܐ

✡ ✡ ✡

ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܒܚܦܝܛܘܬܐ : ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܬܐ ܒܘܣܡܐ(٢)
ܘܗܒ ܠܢܦܫܗ ܒܬܠܗ̈ܒܐ : ܕܐܝܬ ܚ̈ܝܐ ܘܚܕܘܬܐ

✡ ✡ ✡

ܗܠܝܢ ܟܠܗ ܐܠܗܝܬܐ : ܘܟܝܢܝܬܐ ܫܡܝܐ ܐܢܝܢ
ܕܐܝܬ ܒܐܦܝܗܘܢ ܘܒܠܒܗܘܢ : ܠܗܘܢ ܡܢܝܚ ܒܦܪܨܘܦܗܘܢ

---

١ : نشيط   ٢ : ܒܚܦܝܛܘܬܐ: باعتناء - بحرص . ܒܘܣܡܐ: سعادة - نعيم

ܬܠܡܝܕܐ ܪܕܝܐ (١)

ܟܕ ܫܡܥܬ ܢܩܫܐ ܫܠܝ: ܡܬܛܝܒ ܦܛܪܘܣ ܠܡܐܙܠ
ܠܡܕܪܫܬܐ. ܘܩܕܡ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܐܡܪ ܠܐܡܗ
« ܦܘܫܝ ܒܫܠܡܐ »

ܦܛܪܘܣ ܟܕ ܡܛܐ ܠܡܕܪܫܬܐ: ܘܒܢܟܦܘܬܐ(٢)
ܫܐܠ ܫܠܡܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܒܫܠܝܘܬܐ(٣) ܝܬܒ ܒܕܘܟܬܗ.
ܘܟܠ ܙܒܢ ܕܥܐܠ ܡܠܦܢܐ ܠܟܠܬܗ. ܘܩܥܒܪ ܕܗܘܐ
ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܗܘ ܙܕܩܐ ܒܐܝܩܪܬܐ(٤)

---

١ : التلميذ المهذب ٢ : باحتشام ٣ : بهدوء ٤ : باحترام

ܒܢܘܗܝ ܕܝܢ ܕܟܝܢ ܟܠܗ ܒܗܘܢ ܟܘܬܡܐ(1) ܘܩܢܛܐ
ܘܛܪܦܐ ܕܒܬܟܘܢܘܗܝ ܠܐ ܡܣܪܩܝܢ(2) ܐܦܠܐ ܙܥܘܪ

ܟܕ ܡܫܬܐܠ ܟܠ ܦܘܫܩ ܡܠܬܐ ܐܘ ܙܟܘܬܐ ܡܕܡ
ܘܡܫܘܐܠܐ ܠܫܘܠܛܢܗ ܕܢܚܠܬܗ ܐܡܪ: « ܠܟܝ ܛܥܢܗ ܦܘܫ
ܠܝ ܗܘܐ »

ܘܠܐ ܗܘ ܢܨܐ(3) ܥܡ ܐܢܫ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܗܝ: ܟܠ ܗܘܐ
ܟܠܗܘܢ ܫܡܥܝܢ ܠܗ ܘܥܒܕܝܢ ܨܒܝܢܗ ܟܠܗ ܠܐ ܡܫܒܩܝܢ

ܐܡܬܝ ܕܐܝܬ ܐܝܟܐ ܕܚܫܚܐ: ܡܬܟܢܫ ܦܬܝܘܗ ܒܪܘܚܘܗܝ
ܘܒܬܟܘܢܘܗܝ: ܘܐܡܪ: ܠܡܫܠܡܢܘܬܗ ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ ܘܗܘܦܟ
ܠܐܢܫܐ ܠܒܝܬܐ ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥ: ܟܠܗܘܢܐ: ܐܦܠܐ ܦܘܢܐ(4)
ܠܦܩܕܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܟܢܫ ܐܟܚܕܐ ܒܟܠܗܘܢ

ܦܬܝܘܗ ܠܡܫܬܪܝܐ ܗܘ ܛܒܐ ܘܡܫܪܐ ܘܫܦܝܪܐ

ܦܘܫ ܫܡܗܐ ܘܦܠܚ ܟܡ ܦܬܓܡܐ:
ܫܟܠܐ. ܐܝܠܐ. ܫܘܦܐ. ܟܢܬܐ

ܚܙܝܪܬܐ ܘܕܐܒܐ

ܚܙܝܪܬܐ ܚܕܐ ܡܫܪܝܐ ܗܘܬ ܒܒܝܬܐ ܩܕܝܡ. ܘܒܗܘ ܙܒܢ ܡܢ
ܡܫܡܫܢܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܩܒܐ ܕܕܐܒܐ ܚܕ. ܘܟܕ ܝܠܕܬ ܚܙܝܪܬܐ ܗܟܝܠ
ܚܢܘܨܝܢ(١). ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܐܒܐ: ܙܢܐ ܒܒܝܫܘܬܗ ܦܘܪܣܐ(٢)
ܩܕܡ ܐܡܪܐ ܕܢܬܘܠ ܒܚܢܘܨܝܐ. ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܗ ܐܡܪ
ܕܒܡܫܡܫܢܘ. ܘܐܩܫ ܡܢ ܬܪܥܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܨܝܚܬ « ܫܠܡ
ܠܟܝ ܡܪܬܝ ܚܙܝܪܬܐ. ܡܢܐ ܠܓܒܝ ܡܘܬܒܐ؟ ܡܬܚܙܝܐ ܠܝ
ܕܠܐ ܐܢܬܝ ܫܦܝܪܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܢܐ ܕܫܡܝܥܐ ܐܢܬܝ
ܟܠ ܠܫܡܫܬܐ ܩܕܡ، ܡܬܬܛܝܒ ܐܢܐ ܠܡܘܙܓܝܢ. ܐܢܬܝ ܐܢ
ܨܒܝܐ ܐܢܬܝ ܠܬܘܢܝ ܘܐܬܐܣܝ ܡܟܝܠ ܡܢ ܡܫܡܫܢܝ.
ܘܐܢܐ ܐܩܘܡ ܒܫܡܫܬܐ ܕܚܢܘܨܝܟܝ ܗܠܝܢ ܐܟܘܬܐ »

ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܚܙܝܪܬܐ ܢܟܠܗ ܡܣܪܩܒܐ(٣) ܕܕܐܒܐ ܐܡܪܬ ܠܗ
« ܙܠ ܠܟ ܡܪܝ. ܐܝܟ ܕܐܘܪܚܝ: ܠܐ ܫܡܝܫܐ ܐܢܐ ܟܠ
ܩܕܡ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܓܒܪܐ ܕܐܝܠܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܟܠ ܒܒܝܬܝ ܕܝܠܗ
ܛܒ ܐܚܝ. »

ܘܒܗܘܐ ܕܐܒܐ ܘܐܙܠ ܠܐܘܪܚܗ، ܟܕ ܡܬܬܠܫ
ܒܫܘܠܐ ܕܚܣܕܐ (٤)

١: خنوص صغير الخنزير ٢: دبر حيلة ٣: غرضه الخبيث ٤: بأذيال الخزي

ܦܘܠܓܝ ܙܒܢ̈ܐ

ܪܦܦܐ[١] : ܡܫܘܚܬܗ̇ ܕܟܕ ܦܬܚ ܐ̱ܢܫ ܠܥܦ̈ܥܦܘܗܝ[٢]
ܘܡܥܡܨ ܠܗܘܢ

ܩܛܝܢܬܐ : ܐܝܬܝܗ̇ ܫܬܝܢ ܪ̈ܦܦܐ

ܫܥܬܐ : ܐܝܬܝܗ̇ ܫܬܝܢ ܩܛܝ̈ܢܬܐ

ܝܘܡܐ : ܐܝܬܘܗܝ ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܥ̈ܝܢ

ܫܒܘܥܐ : ܫܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܐܝܬ ܒܗ . ܘܐܝܬܝܗܘܢ : ܚܕ ܒܫܒܐ ، ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ، ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ، ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ ، ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ ، ܥܪܘܒܬܐ ، ܫܒܬܐ

ܐܝܟ ܥܒܪ̈ܝܐ ܕܢܫܠܡܘܢ ܫܒܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ، ܘܐܬܩܪܝ ܝܘܡܐ ܚܕ ، ܒܫ̈ܒܬܐ ܡܢ ܒܬܪܝܢ ܗܘܐ ܚܕ ܒܫܒܐ . ܘܫ̈ܒܬܐ ܗܘܐ ܥܪܘܒܬܐ . ܘܗܘ ܪܒܐ ܗܘܐ ܫܒܬܐ

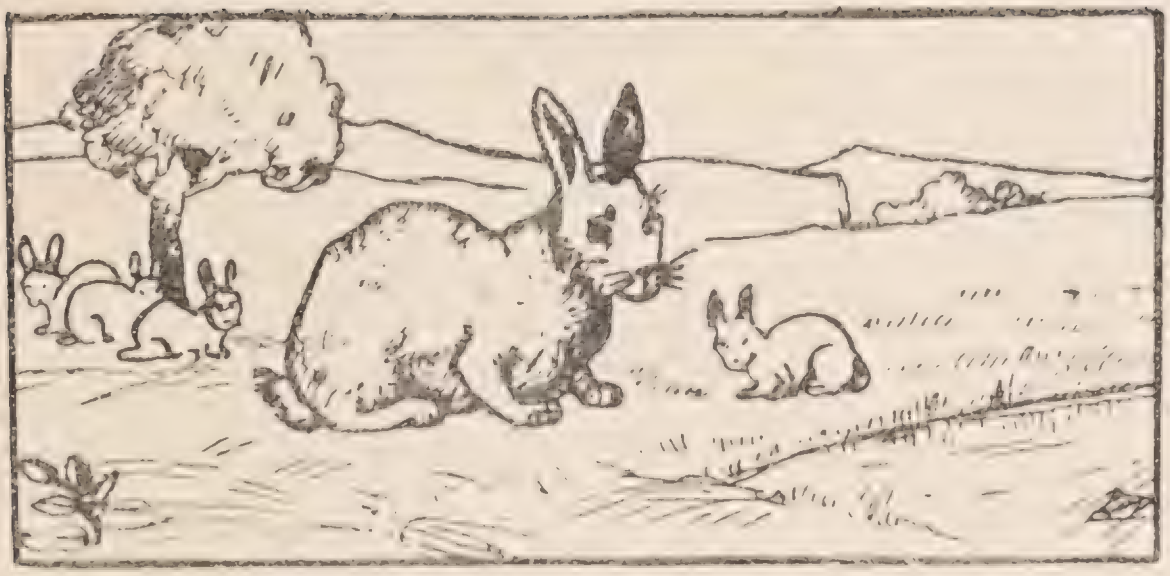
ܝܪܚܐ : ܬܠܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܝܘ̈ܡܝܢ ܐܝܬܘܗܝ

ܫܢܬܐ : ܬܪܥܣܪ ܝܪ̈ܚܝܢ . ܐܘ ܬܠܬ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ . ܐܘ ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܝܢ ܫܒ̈ܘܥܝܢ

ܕܪܐ[٣] : ܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ ܐܝܬܘܗܝ

---

١ : الثانية من الزمن   ٢ : اجفان العين   ٣ : القرن ـ مائة سنة



ܐܪܢܒܐ ܐܟܘܪܝܐ

ܚܕ ܡܢ ܩܘܕܡܬܐ ܫܡܫܢܝܬܐ ܕܐܝܪ، ܢܦܩܘ ܐܪܢܒܐ ܐܟܘܪܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܢܩܒܝܗܘܢ . ܘܚܙܘ ܠܡܫܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܘܠܐܐܪ ܦܬܝܐ[1] ܘܫܘܪܝܘ ܢܦܩܘܢ، ܘܫܪܝܘ ܫܘܪܐ ܘܡܫܘܪܝܐ[2] ܠܥܠܐ ܘܠܬ ܥܠ ܦܪܣܐ ܕܥܣܒܐ ܝܪܘܩܐ[3]

ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢ ܒܟܠ ܕܘܟ ܘܠܐ ܚܙܝܢܘܗܝ، ܚܕܟܡ ܕܒܢܝܗܘܢ ܢܦܩܘ ܠܒܪ ܡܢ ܢܩܒܐ : ܘܐܡܪܐ ܕܗܘ ܠܗ ܐܢ ܦܓܥ ܒܗ ܬܠܐ: ܐܝܟܐ ܐܢܬ ܡܢ ܬܦܪܘܣ[4] ܟܕ ܠܐ ܚܕܟܐ ܕܬܐܪܘܗܝ ܡܢ ܗܘ ܚܝܘܬܐ ܙܥܘܪܬܐ

ܘܒܬܪ ܐܝܠܐ ܐܟܘܪܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܐܡܢ ܬܠܐ. ܘܚܙܝܐ ܕܚܠܐ ܠܐܪܢܒܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܒܚܕܘܬܐ[5]، ܒܪܝܟ ܦܪܝܕܐ ܕܫܘܡܥ

---

١ : الفضاء الواسع   ٢ : تقفز   ٣ : على بساط من العشب الاخضر   ٤ : من كل بد   ٥ : بشاشة

ܐܟܒܘܪܐ : ܗܟܢ ܡܦܪܩ ܠܚܒܝܫܐ ܘܢܫܬܡܫ ܒܚܝܘܬܐ ܙܥܘܪܐ
ܒܟܝܘܠܐ. ܡܣܘܩ ܚܝܠܐ ܡܦܪܩ ܙܥܘܪܐ ܗܘܐ : ܘܚܝܠܐ ܦܪܩ
ܚܠܘܐ ܕܗܠܝܢ ܡܬܦܣܢ»

ܦܨܝܗ ܐܪܝܐ ܐܟܒܘܪܐ: ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܐ ܙܥܘܪܐ ܗܘܐ
ܘܐܦܩܗ ܡܢ ܢܟܠܐ

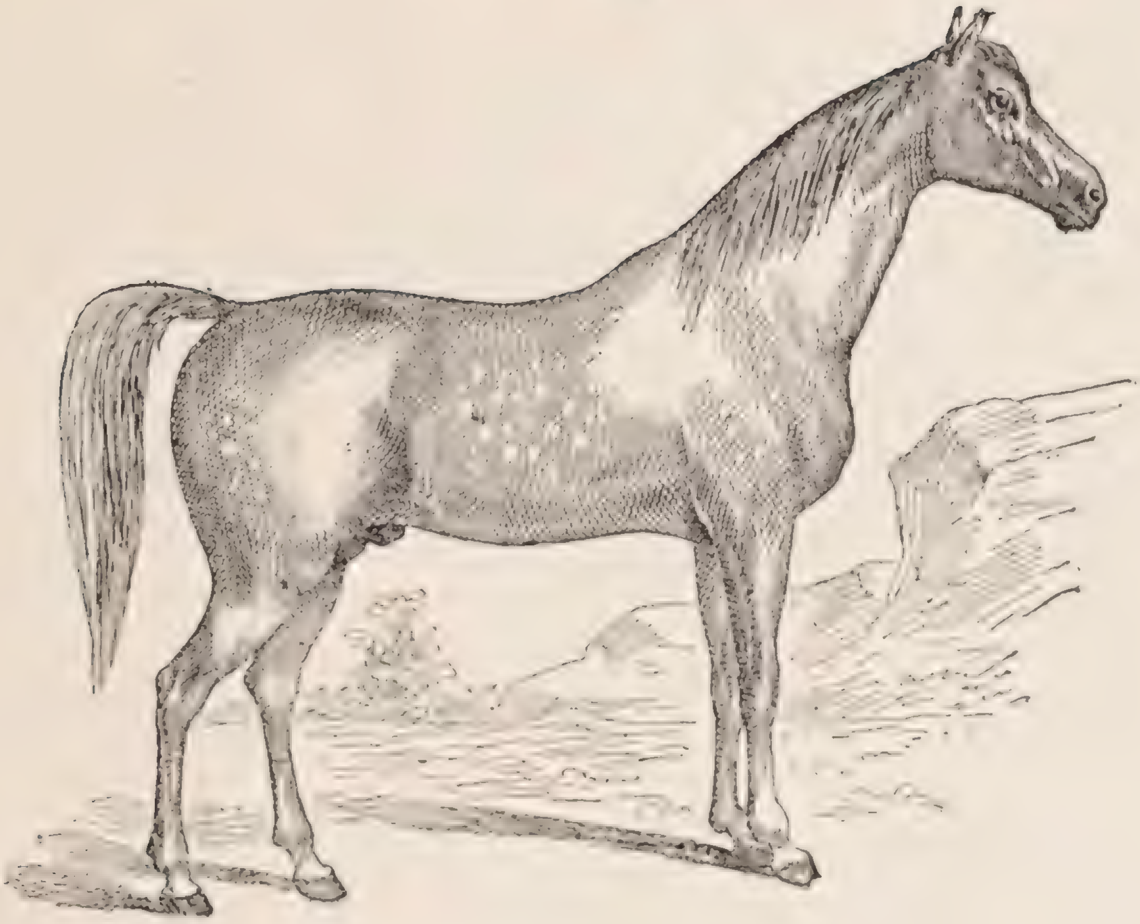
ܗܢܐ ܡܬܠܐ « ܡܦܪܩ ܠܚܒܝܫܝ ܘܠܐ ܡܫܬܒܩܝ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܘܐܦ
ܐܬܛܦܝܣܬܝ[1] ܠܗ ܠܡܠܝ : ܕܟܢ ܕܝܢ ܦܠܚ ܗܘܝܬ ܡܕܡ
ܠܐ ܒܝܫܬܐ . » ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܘܡܫܘܕܠ ܐܪܝܐ ܐܟܒܘܪܐ
ܘܫܠܡܗ ܘܒܪܟܗ

ܡܘܕܥ : ܕܡܬܪܘܬܐ ܘܡܫܝܢܘܬܐ
ܡܫܪܟܝܢ ܠܐܪܢܒܐ

ܐܟܬܒ ܡܠܐ ܘܡܫܪܐ
ܕܢܦܩܝܢ ܒܗܠܝܢ ܫܡܐ:

ܡܦܪܐ. ܢܦܫ. ܐܡܟܐ. ܙܒܢ. ܡܫܝܠ. ܦܘ

١ : لو اطعت ـ اذعنت



ܣܘܣܝܐ ܕܥܪܒܝ

ܡܢ ܒܝܢܬ ܣܘܣܝܐ ܫܦܝܪܐ: ܣܘܣܝܐ ܝܠܗ ܛܒܐ ܘܡܫܘܪ.
ܝܘܐ ܣܘܣܝܐ ܕܐܪܥܐ ܕܥܪܒܝ ܐܝܟܘܬܗ. ܘܡܫܘܕܥܐ ܥܡܡܐ

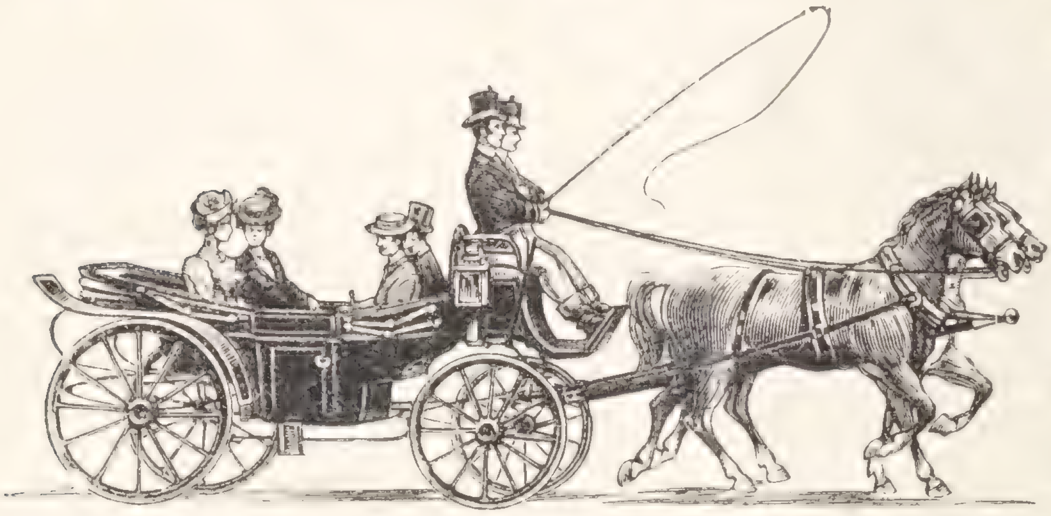
ܣܒܪ ܕܝܢ ܝܠܐ ܥܡܡܐ: ܣܠܩ ܝܠܐ ܠܗ ܡܢܬܐ ܘܐܢܫܐ
ܥܡܗ ܐܘܪܚܐ ܕܢܬܐܘܪܐ ܡܥܢܘܗܝ. ܘܒܬܪ ܐܢܝ ܕܡܢ ܡܫܩܝܢ
ܠܗ ܕܢܦܠܐ ܡܫܘܠܐ ܥܡܗ ܡܪܟܒܐ

ܘܟܕ ܥܡܡܐ ܫܪܐ ܠܢܛܘܪܗ ܘܪܗܛܐ ܥܡ ܦܪܫܐ ܢܫܠܬܗ
ܐܠܐ ܝܠܐ ܠܡܦܘܪܩܗ ܘܫܪܐ ܝܠܐ ܠܗ ܒܩܠܐ ܪܡܐ «ܥܡܡܐ ܥܡܡܐ»
ܘܡܣܒܪܐ ܪܗܛ[1] ܢܫܠܬܗ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܠܐ ܪܗܛ. ܘܡܫܘܫܝ
ܪܫܗ ܠܘܬܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܪܣ ܥܠܡܐ

---

١ : يصهل

ܒܡܕܢ ܪܗܛ ܡܣܪܗܒܐܝܬ(1) ܐܝܟ ܩܛܝܪ(2) ܟܕ ܒܡܪܟܒܬܐ
ܕܡܠܟ ܐܝܟܘܬܐ ܘܕܒܪܝܢ ܠܗ ܘܢܓܕ(3) ܠܗ ܘܗܘܐ ܠܗ
ܟܕ ܪܗܛ ܒܛܘܪܚܐ



ܐܡܬܝ ܕܛܠܝܐ
ܪܟܒ ܗܘܐ ܐ̱ܢܐ ܐܝܟ
ܐ̱ܢܫ ܚܕ ܦܪܫܐ
ܐܝܟ ܕܐܣܛܪܛܝܘܛܐ
ܥܠ ܚܨܗ ܕܣܘܣܝܐ ܘܪܟܒ ܒܥܓܠܐ: ܘܗܘܐ ܦܪܫܐ(4) ܡܫܝܢܐ.
ܗܫܐ ܐܢܐ ܟܝ ܣܘܣܝܐ ܐܝܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܐܠܐ ܟܕ ܗܘܐ ܐ̱ܢܐ
ܒܥܓܠܐ، ܗܕܝܢ ܡܫܬܥܐ ܠܝ ܐܝܟ ܕܪܟܒ ܥܠ ܣܘܣܝܗ

ܪܟܒ ܡܬܠܐ ܘܡܫܬܒܪ ܗܢܝܢ ܒܡܠܬ̈ܐ

ܣܘܣܝܐ. ܪܟܫܐ. ܡܝܛܐ. ܪܟܒ. ܐܝܟܘܬܐ. ܪܗܛ

١ : بسرعة   ٢ : يربط   ٣ : يجر   ٤ : فارس - خيال

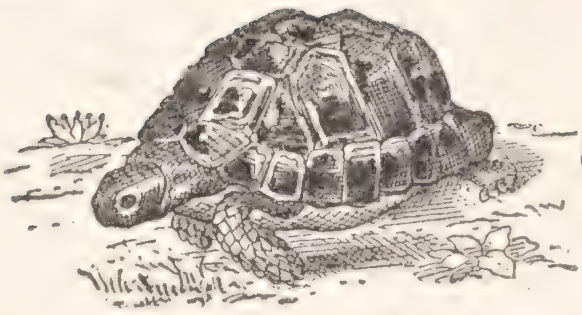
ܬܪܝܢ ܒܛ̈ܝܢ ܘܓܠܐ[1]

ܡܫܬܥܝܢ[2] : ܕܐܬܪܐ ܚܕ ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܓܘܒܐ
ܕܡܝܐ ܘܒܓܘܗ ܕܝܪ ܬܪܝܢ ܒܛ̈ܝܢ ܘܓܠܐ ܚܕ . ܘܒܝܢܬ
ܚܘܒܐ ܘܐܘܝܘܬܐ ܐܝܬܝ ܗܘܐ ܒܝܢ ܚܕ̈ܐ

ܘܟܕ ܐܙܠܘ ܒܨܪܘ ܡܝ̈ܐ ܕܒܗ ܓܘܒܐ. ܐܬܘ ܒܛ̈ܐ ܠܓܠܐ
ܓܠܐ ܠܫܐܠܬܗ ܠܗ « ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ ܚܢܢ ܓܝܪ ܐܙܠܝܢ ܡܢܐ
ܡܛܠ ܕܒܨܪܘ ܡܝ̈ܐ . »

ܐܡܪ ܓܠܐ « ܒܨܝܪܘܬܐ ܡܝ̈ܐ ܠܡܢ ܗܘܐ ܡܣܩܘܒܐ[3] ܕܐܝܟܢܐ ܐܢܐ
ܣܦܝܢܬܐ . ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܚܝܐ ܐܠܐ ܒܡܝ̈ܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܕܝܢ
ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܚܝܐ ܒܟܠ ܕܘܟܬܐ. ܐܠܐ ܕܒܪܘ ܐܘܒܠܘܢܝ
ܥܡܟܘܢ »

ا : رق ـ ذكر السلاحف ٢ : زعموا . ٣ : تؤذى ـ تضر

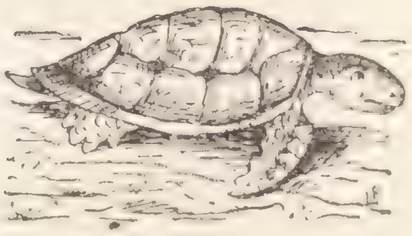


ܐܡܪܘ ܠܗ ܒ̈ܢܝܬܐ: «ܐܝܢ»
ܦܢܐ ܟܠܐ «ܘܐܝܟܢܐ ܬܫܟܚܘܢ ܠܗ؟»
ܐܡܪܬ: «ܬܐܬܘܢ ܥܡܝ ܠܘܬ ܪܡܬܐ
ܕܩܝܡܐ ܩܕܡ ܘܐܝܟ ܐܬܐܬܐ ܒܣܓܝܐܘ، ܘܬܫܟܚܘܢ ܠܗ ܒܠܥܙ،
ܕܐܡ ܣܡܐ ܠܐ ܬܫܟܚܘܢ ܗܘ ܐܢ ܡܫܟܚ ܠܐܢ̈ܫܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ»

ܘܡܫܬܘܕܐ ܠܘܬ ܒ̈ܢܝܬܐ، ܘܫܩܠܬ ܠܐܪܙ. ܘܟܕ ܚܙܘ
ܐܢܘܢ ܐܢ̈ܫܐ ܐܡܪܘ «ܚܙܘ ܬܘܒܘܪܬܐ ܟܠܐ ܕܫܩܠܝܢ ܠܗ
ܠܘܬ ܒ̈ܢܝܬܐ ܘܦܪܚܝܢ»

ܘܟܕ ܫܡܥ ܟܠܐ ܘܠܐ ܩܢܐ ܕܢܫܡܥ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܕܡ̈ܢܫܐ، ܐܘ ܐܢ̈ܫܐ
ܘܟܕ ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܒܡܠܬܐ ܕܢܦܠ ܠܐܪܥܐ ܘܡܝܬ

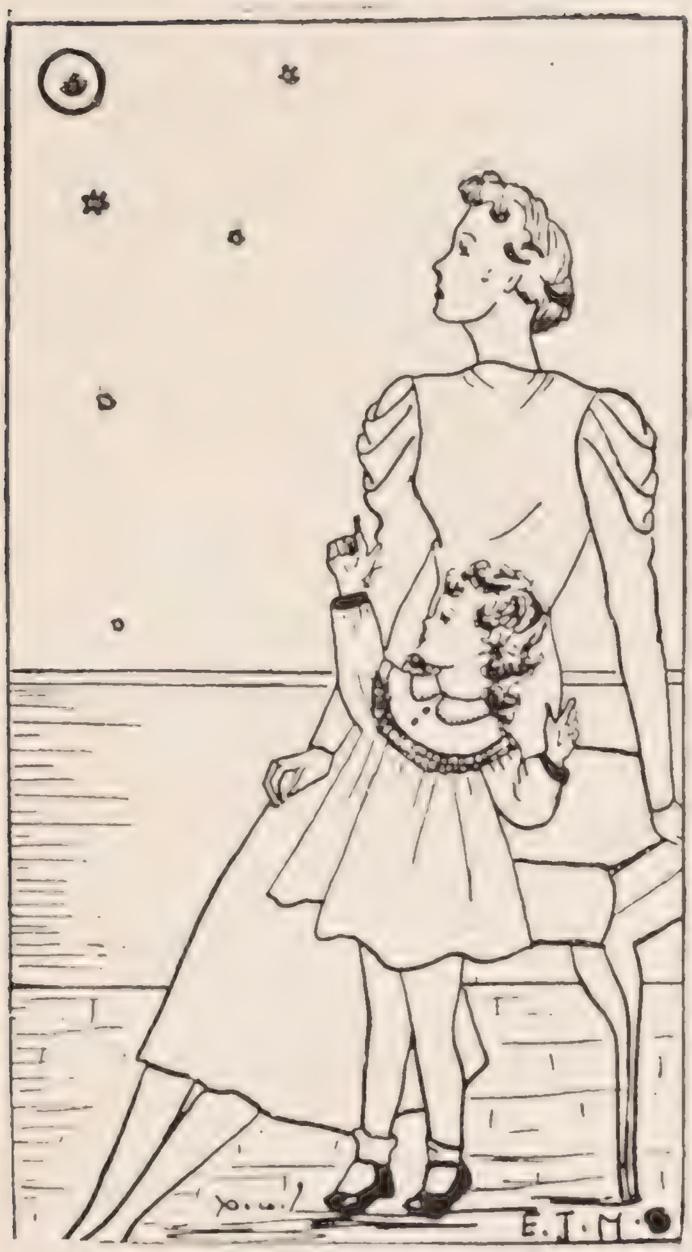
ܡܘܣܪܐ: ܕܐܝܟ ܕܫܡܥܘ ܒܫܒ̈ܚܐ ܕܡ̈ܬܠܬܠܐ[1] ܢܦܠܝܢ ܕܩܝܢܐ



ܪܒ ܡܠܐ ܘܡܫܠܡܐ ܐܝܟ ܕܟܬܒ̈ܐ

ܚܕܐ. ܫܡܥ. ܐܠܐ. ܟܠܙ. ܬܐܐ. ܒܪܬܐ. ܒܫܡܐ

١: المرشدون



ܣܗܪܐ

ܢܘܗܪܝ ܐܡܝ ܢܘܗܪܝ ܠܐܦ̈ܝ ܟܠܗ
ܒܫܡܝܐ ܡܒܪܩ ܣܗܪܐ ܕܟܠܗ
ܐܝܟ ܟܣܦܐ ܕܢܗܝܪܐ(1)
ܒܙܢ ܟܠܗ ܫܦܝܦܐ(2)

ܒܥܕܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܡܘܪܐ ܗܘܐ
ܘܒܪܡܫܐ ܫܡܫܐ ܦܫܠܐ ܗܘܐ
ܘܫܒܐ ܐܬܦܨܝ ܘܢܘܗܪܐ
ܐܝܟ ܥܘܠܐ ܚܠܝܠܐ(3) ܘܢܘܗܪܐ

١ . مضيء ٢ الشفاف ٣ : مستدير

ܡܬ̈ܠܐ ܕܡܠܐ ܒܘܠܟܬܐ

ܡܢ ܐܝܬܝܩܘܢ ܕܡܪܝ ܒܪ ܥܒܪܝܐ

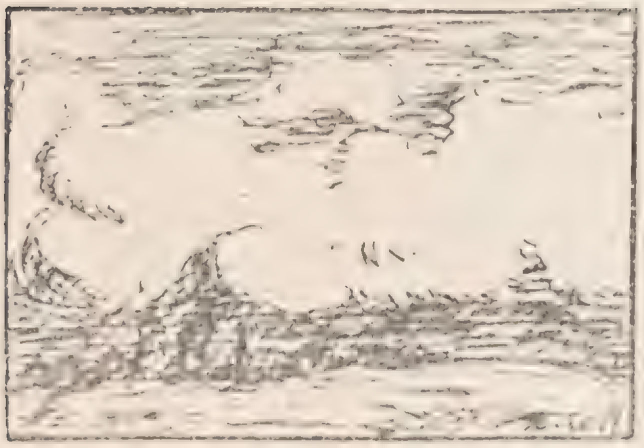
ܟܕ ܫܐܠܘܗܝ ܠܡܠܐ ܒܘܠܟܬܐ ܐܡܪ: ܒܟܡ ܟܠܫܝܘܬܐ ܐܟܘܠܬܐ ܘܡܫܟܚܢܐ ܘܟܠܗܝܢܐ ܕܡܫܡܫܐ ܐܒܘܟ. ܘܡܢܝܢ ܕܟܣܝ ܟܘܡܙܐ(1) ܐܟܠܝܢ ܘܡܬܟܠܝܢ ܐܟܠܝܢ: ܠܐ ܬܐܟܠܝܢ ܐܝܟ ܟܘܡܙܐ ܚܕܬܐ. ܐܒܘܟ ܡܢ ܗܘ ܡܠܐ ܕܡܫܡܫ ܘܠܐ ܬܐܟܠܝܢ ܐܝܟ ܡܟܠܬܐ ܟܠܗ ܗܘ ܡܠܐ ܕܡܢܝܢ ܐܢܫܝ ܘܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܫܛܬ ܒܟܡܝܢ ܡܢ ܐܘܟܝ ܡܠܐ ܒܘܠܟܬܐ(2) ܡܢ ܐܡܪ ܐܘ ܐܟܘܢ ܬܟܬܒ. ܠܐ ܬܐܟܘܠ ܒܟܘܢܠܐ ܕܥܡܝ ܐܠܐ ܟܡܐ ܟܠܗ ܒܣܦܠܐ ܕܟܠܢ. ܟܕ ܐܟܠ ܐܢܬ ܦܐܪܐ ܟܢܫ ܓܪ̈ܥܘܡܐ(3) ܠܐ ܬܫܡܫ ܓܪ̈ܥܘܡܐ ܒܢ ܦܐܪܐ ܐܚܪܢܐ ܒܢܝ ܡܠܬܐ ܐܘܠܐ ܟܬܝܒ ܠܟܠܗ، ܐܘܠܐ ܬܗܘܐ ܡܕܡܝ ܡܟܠܬܐ(4) ܐܠܐ ܒܡܠܬܐ ܚܕܬܐ ܐܘ ܒܫܠܘܬܐ ܫܡܥ ܐܢܝ.

ܘܟܬܒ ܡܠܐ ܒܘܠܟܬܐ ܐܡܪ: ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܟܠ ܬܘܕ̈ܝܬܗ، ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܟܠ ܒܘܪܟܬܗ، ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܠܢ، ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܘܟܠ ܠܢ، ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܫܒܩ ܠܢ، ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܡܠܝܢ. ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ.

ܡܢ ܐܫܬܝ ܐܝܟܢܐ ܘܦܩܕܝ ܒܡܫ̈ܚܐ ܘܙܝܬܐ، ܘܟܠܢ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܦܬܐ ܒܟܣܝܘܬܐ

---

١ : لقمة ٢ : صنوف الطعام ٣ : ذوات النوى ٤ : بلا فطنة



ܥܢ̈ܢܐ

ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܐ ܐܢܬܝ ܐܘ ܥܢܢܐ ܐܟܘܡܬܐ ܘܚܘܪܬܐ؟

ܡܢ ܡܝܐ ܣܠܩܬ ܐܢܐ ܐܘ ܛܠܝܐ ܡܗܝܪܐ. ܘܫܡܫܐ
ܕܡܫܚܢ ܠܝ ܡܢ ܡܫܬܚܠܦ ܡ̈ܝܐ ܠܠܗܓܐ(1). ܩܠܝܠܬܐ ܐܢܐ
ܠܐܐܪ ܕܐܥܒܪ ܥܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܩܘܪ̈ܝܬܐ

ܠܡܢܐ ܐܬܝܐ ܐܢܬܝ ܐܘ ܥܢܢܐ ܐܟܘܡܬܐ ܘܚܘܪܬܐ؟

ܐܬܝܐ ܐܢܐ ܠܡܫܪܘ ܕܒܪܐ ܠܗ ܙܘܥܐ. ܘܠܡܫܪܝܘܬܗ ܦܪܚܬܐ ܐܢܐ
ܠܥܢ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܐܟܘܬܝ: ܘܡܬܟܢ̈ܫܢ ܥܡܐ ܪܒܐ ܕܡ
ܥܢ̈ܢܐ ܡܬܚܫܠܢ ܒܐܐܪ(2) ܘܡܢ ܡܬܚܟܟܢ(3) ܚܕ̈ܕܐ: ܡܬܝܠܕ
ܡܢܗ ܒܪܩܐ. ܗܘ ܩܠܐ ܪܥܡܐ ܕܫܡܥܬ ܐܢܬ

ܡܢܐ ܥܒܕܬܝ: ܐܘ ܥܢܢܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܡܥܠܝܬܐ؟

ܡܫܩܝܐ ܐܢܐ ܠܐܪ̈ܥܬܐ ܕܡܬܪܘܝܢ(4) ܙܪܥܐ ܘܡܩܪܪܐ ܐܢܐ
ܐܐܪ̈ܐ ܕܚܡܝܡ̈ܐ ܕܪܘܚ ܡܢ ܫܪܒܐ(5) ܘܡܬܚܡܬܐ ܐܢܐ ܠܡܥܝܢ̈ܐ(6)
ܐܝܢܐ ܕܪܘܝܐ ܐܢܐ ܠܡܥ̈ܝܢܐ ܘܢܗܪ̈ܐ

ܗܫܐ ܠܗ ܡܠܬܐ ܦܪܘܩܢܝ ܐܘ ܛܠܝܐ ܐܚܘܢܝ. ܗܘܐ

١: بخار ٢: جو ـ فضاء ٣: تحتك ٤: تروى ٥: ريح سموم حارة ـ حار خانق ٦: براعة

ܒܬܪܟܐ ܬܬܘܐ ܠܟ ܘܠܐ ܬܘܬܐ[1] : ܒܗܘܢ ܕܐܬܬܘܝܬ ܛܒܬܐ ܠܫܒܒܝ .
ܛܘܒܘܗܝ ܠܐܢܫܐ ܕܥܒܕ ܛܝ̈ܒܬܐ ܥܡ ܩܪܝܒܗ ܘܡܚܘܐ-
ܐܟܠܐ ܒܝ̈ܢܬ ܥܡܠܐ ܘܢܦܫ ܒܫܠܝܐ

ܐܟܠܐ . ܚܡܪܐ . ܒܣܪܐ . ܙܝܬܐ . ܦܬܝܬܐ . ܗܦܟ . ܠܟܘܪܐ

ܗܦܟܐ ܡܢ
ܕܡܠܟ ܠܠܗܘܐ
ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ ܕܐܪܒܥܬܐ

ܕܡܠܟ ܠܠܗܘܐ ، ܡܠܟܐ ܒܟܪܝܣܛܝܢܐ ܕܗܘ̈ܝ ܡܢܗ ܬܪܬܝܢ. ܐܒܪܝܢܐ ܘܡܫܪܐ ܘܡܢܝܗܘܢ ܒܬܘܪܐ[2] ܡܥܒܕܐ : ܗܘܝܐ ܗܘ ܕܡܠܟ ܠܠܗܘܐ ، ܐܒܘܗ ܕܐܡܪܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܟܪܝܣܛܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗ . ܒܕܡܠܟ ܠܠܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܡܫܬܐ ܘܫܦܝܪܬܐ . ܐܝܟܐ ܕܕܡܠܟ ܠܠܗܘܐ ܒܢܦܫܗ ܡܫܡܫܐ[3] ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܚܬܐ . ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܫܬܐܠ ܡܢ ܕܡܠܟ ܡܬܝܗܒ ܛܘܒ ܠܐܢܫܐ ܕܐܡܪ . ܦܪܨܘܦܘܗܝ ܦܨܝܚܝܢ ܡܢ ܕܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ[4] . ܒܝܬܘܗܝ[5] ܛܒܬܐ ܘܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܘܬ ܐܬܝܐ ܠܕܡܠܟ ܠܠܗܘܐ . ܘܗܘ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܥܠܐ ܒܪܫܗ ܘܐܝܟ ܗܡܢܝܟܐ[6] ܕܕܗܒܐ ܒܨܘܪܗ .

ܟܕ ܕܝܢ ܗܘ ܛܒܬܐ ܒܫܢܬܐ ܕܫܬܝܬܐ ܐܬܐ ܕܡܠܟ ܠܠܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܗ ܘܡܬܢ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܡ

١ : ندامة ٢ : مخدع - غرفة ٢ : راسخة - ثابتة ٤ : شهد - قرصة عسل ٥ : سعيد - محظوظ
٦ : قلادة

ܒܪܘܡܒܬܐ[1]

ܢܥܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܗ̱ܘ ܟܫܝܪܐ ܘܡܗܝܪܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܟܡܝܪܢܐ ܡܛܠ ܕܗܘ ܫܦܝܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܟܠܗ ܘܒܥܝܕܘܬܐ[2] ܘܐܬܒܣܡܬ[3] ܒܗ ܐܡܗ، ܘܝܗܒܬ ܠܗ ܒܪܘܡܒܝܬܐ ܚܕܐ ܫܦܝܪܬܐ

ܘܫܪܝ ܢܥܡܢ ܡܬܟܪܟܐ[4] ܠܗ ܟܠ ܝܘܡܐ. ܡܒܕܪ ܗܘܐ ܠܝܘܡܐ ܚܕ ܗܘ ܒܪܘܡܒܝܬܐ ܘܟܕ ܐܝܟ ܠܢܦܫ ܝܘܡܐ ܚܕܐ ܠܗ ܠܒܪܘܡܒܝܬܐ ܐܫܬܠܡܬ ܒܐܪܥܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܛܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܬܢܝܚܐ ܘܡܫܬܪܝܐ ܙܘܥܝܗ ܡܢ ܢܦܠܐ

ܘܚܙܐ ܟܕ ܢܥܡܢ ܠܗ ܘܐܡܪ: «ܒܡܐ ܐܘܠܨܢܐ ܘܚܫܝܪܐ ܐܢܬܝ ܘܡܛܝܠܐ». ܘܟܕ ܝܕܥ ܡܛܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܢܝܫܬܐ ܠܝܠܗ. ܘܚܛܝܬܐ ܗܘܬ ܥܠ ܟܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܚܝܠ ܒܗ ܠܡܬܚܘܬܗ

ܢܥܡܢ ܡܫܬܝܐ ܒܒܪܘܡܒܝܬܗ ܒܙܘܥܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܘܡܒܪܫܝܬܐ

١: خذروف ٢: الاخلاق ٣: سرت - فرحت ٤: يدور

ܐܡܬܝ ܕܡܢ ܕܢܦܩ ܐܪܥܐ ܕܫܘܪܝ ܕܥܠܡܐ: ܒܪܝܬܐ ܫܠܡ
ܒܪܘܡܬܐ ܘܣܘܓܐܐ ܒܐܝܩܪܐ ܘܡܠܝ ܟܠܗ. ܘܗܘ ܡܬܠܒܫ ܒܟܠ ܕܗܘܐ
ܢܦܫ ܡܬܩܢܝܢ ܗܘܝܐ ܘܡܬܚܘܝܐ. ܗܘ ܒܒܪܝܬܐ ܕܗܘܝܐ
ܘܡܫܠܡܐ ܒܒܪܝܬܐ ܘܐܫܠܡܘܬܐ

ܫܠܡ ܒܝܕ ܟܠܠ ܘܥܠܝܢ ܒܫܘܠܡܐ

ܡܫܘܚܐ. ܗܘܠܐ. ܒܥܐ. ܡܬܘܪܬܐ. ܫܝܪܐ. ܡܫܠܡܢܐ

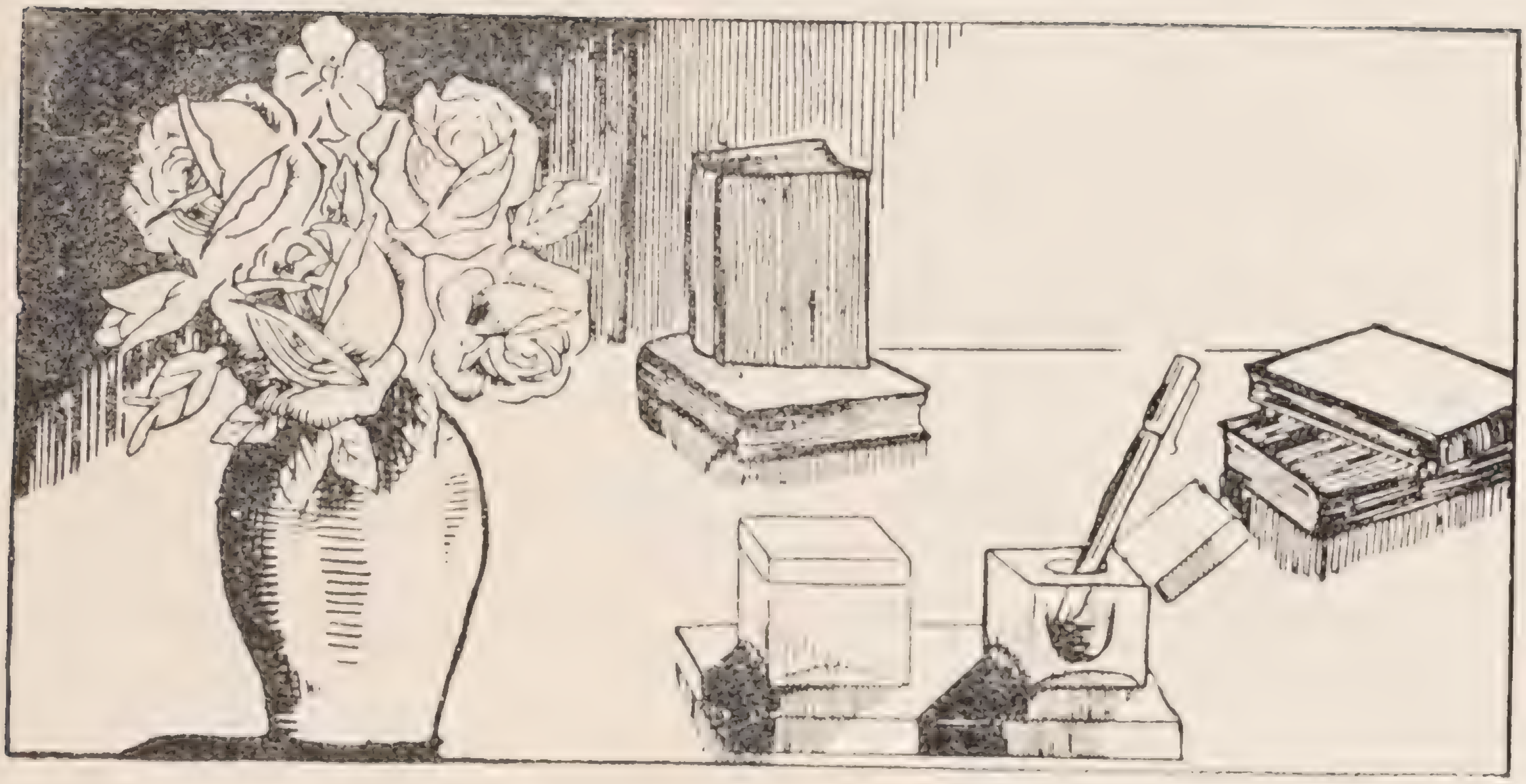
ܗܘܠܐ ܡܢܗ

ܡܐܡܪܐ ܡܬܩܕܫܢܐ

ܘܡܢ ܡܬܩܕܫܐ ܕܡܬܠܝܗ ܕܡܬܢܐ
ܠܗ ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܒܪܫܝܬ
ܘܐܪܥܐ ܠܓܒܠܐ: ܚܕ ܚܒܘܫܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܡܟܬܪ: ܘܒܠܒܢܐ ܡܣܟܢ:[1]
ܡܬܡܢܥܐ ܠܐ ܡܘܟܠܐ ܡܚܝܘܬܐ
ܠܐ ܬܘܚܝ ܒܟܪܐ ܕܡܘܡ ܠܥܡܝܢ
ܒܥܝܢܗ ܕܚܙܐ: ܠܒ ܡܢ ܒܥܝܢܗ ܕܪܓܠܐ
ܘܡܦܩ ܓܘܡܨܐ[2] ܠܐܣܘܪܝܢ: ܢܦܠܐ ܒܗ
ܘܚܟܡܬܐ ܕܒܠܒܗ ܗܘܬܐ: ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܒܟܐܦܐ[3]
ܡܢ ܕܒܥܢܝܢܐ ܡܟܬܪܝܢ: ܚܕܘܬܐ ܟܐܪܝܢ ܒܠܒܗ ܐܟܡܝܢ[4]

١: ܡܥܬܪ يغنى ܡܣܟܢ يفقر . ٢ . حفرة ٣ كالنقش فى الحجر

٤ : ܡܟܬܪܝܢ يواظب . ܟܐܪܝܢ فى محزن . ܐܟܡܝܢ يحزن - يجمع



ܩܕܪܐ ܘܩܢܝܐ

ܐܬܡܠܝ ܚܙܝܬ ܥܠ ܛܒܠܝܬܐ ܕܣܦܪܐ(1) ܐܢܫ، ܩܕܪܐ ܘܩܢܝܐ. ܩܢܝܐ ܗܘ ܒܚܫܚ ܗܘܐ ܘܫܬܐ ܡܢܗ ܒܫܦܥܐ ܕܕܝܘܬܐ، ܩܕܪܐ ܕܝܢ ܡܠܝܐ ܗܘܐ ܒܗ ܘܪ̈ܕܐ ܫܦܝܪܐ ܕܡܥܕܢܐ(2)

ܘܐܡܪ ܩܕܪܐ ܠܩܢܝܐ ܡܬܝܗܪܐܝܬ(3) «ܐܘ ܩܢܝܐ ܡܣܟܢܐ ܘܫܝܛܐ ܕܫܬܐ ܒܕܝ̈ܘܬܐ ܐܘ ܒܕܝܘܬܐ، ܘܡܣܝܒ ܐܢܬ(4) ܟܠܗܘܢ ܩܕܡ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܘܬܟ، ܐܦ ܕܝܢ ܒܥܘܡܩܐ، ܡܬܦܫܩ ܠܟ ܦܘܬܐ ܒܬܪ̈ܝܨܐ ܡܢ ܣܢ̈ܝܐ(5) ܕܪ̈ܘܕܐ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܠܟ ܒܢ̈ܝܫܐ ܫܦ̈ܝܪܐ ܘܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܠܟ ܕܡܬܒܥܐ ܘܣܢܝܐ ܘܡܣܬ̈ܟܠܢܐ ܘܪ̈ܕܐ ܘܡܬܩ̈ܪܒܐ ܕܢܦܩܘܢ ܒܝܢܬܐ ܕܫܦܝ̈ܪܐ ܘܣܓ̈ܝܐܐ ܘܠܒܘܫܗܘܢ ܫܘܦܪܗܘܢ ܟܠ ܚܕܐ ܕܥܠܡܐ ܟܠܗ»

---

١. كاتب ٢: معدن ٣: بتكبر - بتعجرف ٤: تلوث - تسود ٥: عوسج

ܦܢܐ ܡܢܐ : « ܡܢܐ ܝܠܗ ܠܟܝ ܕܡܣܩܪܐ ܠܝ ܘܠܐ ܗܘܢܝ(1)
ܡܢܘ ܝܠܗ ܕܐܝܬܠܗ ܕܡܫܟܢܐ ܐܟܘܬܝ ، ܒܕܡ ܠܐ ܛܝܒܐ ܕܡܥܒܪ
ܘܦܫܝܪ ܒܟܠ ܡܘܦܩ(2)

ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܥܡܐ ܥܠܝ ܗܘܦܪܐ ܘܥܡܥܩܘܬܐ ܘܫܢܬܐ ܐܟܘܬܝ
ܒܕܡ ܗܒܢܐ ܝܠܐ ܙܘܗ ܛܡܒܘܠܝ ܠܐܝܫܘܬܐ . ܒܡܢ ܙܘܕܟܢ ܒܢܐ
ܕܒܢܝܐ ܝܠܐ ܒܚܘܡܝ ܒܟܠ ܟܢܛܡܫܐ ܡܟܘܪܣ ܝܠܐ ܟܬܒܢܝܬܐ ،
ܘܦ ܡܘܫܦ ܝܠܐ ܒܗܘܢ ܡܒܒܠܬܐ ܘܚܒܫܟܬܐ

ܟܠ ܗܘܐ ܛܘܟܠܝܐ ܐܟܠܐ ܘܫܡܫܬܘ
ܠܐ ܟܝܒܐ : ܟܠܡܕ ܦܪܚ ܝܠܐ ܕܗܘܐ
ܡܥܡܪ ܘܐܒܕܝ ܛܒܗ ܒܦܪܒܠܐ : ܡܢ
ܕܐܡܝܬܐ ܗܘܦܪܐ ܘܫܢܬܐ ܕܡܠܠ ܐܟܝ »

ܗܘܡ ܗܢܬܐ ܥܡܠܐ ܕܗܘܡ
ܒܦܠܓܘܬܐ

ܥܢܢܐ . ܗܘܪܐ . ܙܘܪܐ . ܟܒܠܐ . ܡܣܟܢܐ . ܡܟܦܢܐ .

١ : تحتقرني دون فطنة ٢ : تتلاشى - تفنى

ܒܒܓܐ

ܒܒܓܐ ܛܝܪܐ ܗܘ ܫܦܝܪܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܓܘܢܐ ܦܨܝܚܐ.
ܘܡܦܣܐ ܣܓܝܥܐ ܘܒܪܝܐ ܘܡܢܩܪܗ ܥܩܡܬܐ ܕܡܫܦܐ ܠܦܐ̈ܪܐ
ܕܟܢܝܫ. ܘܡܦܣܩܬܗ ܢܝܫ ܓܒܝܗ ܩ̈ܠܐ: ܘܐܝܟ ܕܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܒܪܡ ܠܐ ܡܣܬܟܠ ܠܡܘܠܟܗܘܢ(1)

ܙܒܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕ ܒܒܓܐ ܕܡܬܡܪܐ ܗܘܐ ܡܠܐ.
ܘܐܠܦܗ ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ ܗܢܐ، ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܡܬܢܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܐܡܬܘܗܝ: «ܐܘܗ ܠܡܫܡܥܬܐ ܛܒܬܐ»

ܘܚܕ ܝܘܡܐ ܐܬܐ ܠܡܡܣܪ ܠܡܣܝܒ ܒܪ ܙܒܢ.
ܘܣܒܟ ܙܓܐ ܠܡܣܝܒ ܥܠ ܒܒܓܐ ܗܘ، ܘܩܡ ܘܐܦܩܗ ܡܢ
ܩܠܝܬܗ ܠܒܪ. ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ ܕܘܡܠܐ(2) ܘܐܡܪ ܦܓܪ ܠܡܩܛܘܠܐ
ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܡܩܛܘܠܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܘܐܠܦ ܘܡܬܘܡܠܬ(3)
«ܐܘܗ ܠܡܫܡܥܬܐ ܛܒܬܐ» ܘܡܣܝܒܐ ܙܒܢܗ ܡܩܛܘܠܐ
ܕܐܙܘܗ ܠܗ ܠܒܒܓܐ. ܒܒܓܐ ܕܝܢ ܢܦܪܘܢ ܠܡܩܛܘܠܐ
ܒܡܦܩܗ ܟܕ ܡܠܐ. «ܐܘܗ ܠܡܫܡܥܬܐ ܛܒܬܐ»

---

١ : معناها   ٢ : مطبخ   ٣ : صرخ بصوت جهور

ܘܟܘܬܐ ܕܡܢ ܟܕ ܢܫܒ ܠܗ ܥܘܦܐ ܥܠ ܩܛܝܠܐ، ܘܐܣܝܪܐ
ܒܡܪܟܒܗ ܘܢܐܡܬܗ: ܘܡܪܡ ܕܢܦܫܐ، ܥܠ ܡܘܢܝ ܠܒܣܡ
ܒܡܥܠܠ ܘܢܐܐ ܕܗܐ ܩܛܝܠܐ ܕܡܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܬܦܠܦܠ (١)
ܒܕܡܐ: ܘܦܠܛ ܦܘܡܗ ܥܡ ܢܘܫܡܐ (٢) ܐܚܪܝܐ ܘܐܡܪ:

«ܐܘܗ ܠܡܫܡܫܐ ܠܒܠܐ»

ܡܘܪܢ: ܕܠܐ ܬܥܒܠ ܡܠܐ ܕܒܪܝܐ

ܗܘܪܐ ܡܢܚ

ܨܦܪܐ ܐܘܟܡܬܐ

ܐܢܐ ܨܦܪܐ ܐܘܟܡܬܐ ܐܢܐ : ܠܐܝܠܢܐ ܕܨܒܝܬ ܦܪܚܬܐ ܐܢܐ
ܒܟܠ ܝܘܡ ܡܫܒܚܢܝܬܐ ܐܢܐ (٣) : ܘܐܦ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܗܠܟܬܐ ܐܢܐ

ܦܬܘܪܐ ܕܟܢܪܐ ܐܝܟ : ܘܐܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܠܒܫܬܐ ܐܢܐ
ܘܟܕ ܕܡܢ ܟܪܘܒܐ ܦܪܚܬܐ ܐܢܐ : ܗܘ ܡܢܐ ܡܚܝܬܐ ܐܢܐ

ܠܟܠܗܝܢ ܡܢܝܢܐ ܠܟܠܗܘܢ : ܐܒܪܐ (٤) ܕܫܦܝܪ ܡܦܐܝܢ
ܘܐܢ ܫܡܥܬ ܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ : ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܠܡܪܝܐ

ܐܦ ܟܢܪܐ ܕܟܠ ܐܟܘܡܝܢ : ܦܪܚܬܐ ܐܢܐ ܠܟܠ ܫܘܦܪ
ܘܨܦܪܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܝܬ ܠܝ : ܒܥܠܝܗ ܡܫܒܚܐ ܠܡܪܝܐ

١ : مضرج بدمه ٢ : آخر نسمة من الحياة ٣ : اغرد ٤ : ريش الطائر

ܡܛܠ ܒܫܬܪܐ: ܡܫܒܠ ܐܢܐ ܛܝܒܘܬܝ

ܐܝܬܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܫܡܫܘܢ. ܘܒܝ

ܢܘܡܐ ܢܦܠܬ ܠܗ ܐܡܗ ܒܘܒܐ[1] ܐܚܘܪܐ، ܘܫܩܠ ܫܡܫܘ

ܠܒܘܒܐ ܘܫܪܝ ܐܟܠ ܠܗ ܡܠܬܪ ܡܢ ܕܘ ܕܠܐܡܪ: ܠܐܡ

« ܡܫܒܠ ܐܢܐ ܛܝܒܘܬܝ »

ܘܟܕ ܚܙܬ ܐܡܗ ܕܘܟܪܘ ܒܝܠܐ[2] ܦܪܝܐ ܛܒ: ܘܫܡܥ

ܡܢ ܐܝܕܗ ܠܒܘܒܐ، ܘܝܗܒܐ ܠܫܡܬܐ

ܟܕ ܕܡܢ ܚܙܬ ܫܡܬܐ ܠܡܪܝܐ ܕܒܘܒܐ ܫܪܬ ܢܘܡܐ

ܘܐܫܟܚ[3] ܦܪܟܐ ܢܫܡܪ ܒܐܦܐ ܕܫܡܫܘܢ، ܘܗܘ ܕܡܢ ܚܙܐ

ܒܫܡܬܐ ܠܡܫܘܚܬ ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܐܡܗ « ܚܙܝ ܒܫܡܬܐ ܘ

ܐܚܘܪܐ ܕܐܫܬܢ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܠܠܢܝܬܐ[4]. ܟܕ ܢܘܟܠ ܟ

1: كعكة   2: الذميم   3: تابعت - واصلت   4: غير ناطقة

ܡܪܝܐ ܕܟܘܟܒܐ ܫܦܝܪܬ ܢܘܗܪܐ. ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ « ܡܬܟܠܠ ܐܢܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܟ » ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܥܒܕܐ ܡܫܘܚܐ ܠܐ ܐܬܚܝܒ ܒܣܗܕܘܬܐ: ܦܬܓܡܐ ܗܢܐ ܠܐܒܐ ܕܢܩܘܒ ܠܗ ܡܕܡ »

ܘܟܕ ܐܘܕܥܬ ܠܡܠܟܘܬܗ ܡܠܬܐ ܕܦܫܬ ܡܢ ܟܘܟܒܐ ܫܡܫ ܐܦܝܩܝܗ. ܘܐܡܪ: « ܡܬܟܠܠ ܐܢܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܟ ܐܒܝ ܘܐܦ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ ܥܡܢ ܠܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܕܢܬܟܦܬ ܡܢ ܦܠܘܬܐ ܗܘܝܐ »

ܗܫܐ ܒܥܐ ܟܠܗ ܕܢܦܫ ܒܦܬܓܡܐ :

ܡܠܟܘܬܐ . ܟܘܟܒܐ . ܦܬܓܡ . ܥܒܕܐ . ܐܟܦ . ܡܬܟܠܠ . ܐܡܐ

ܡܘܦܐ ܝܚ

ܕܒܐ ܘܕܐܒܐ ܘܬܥܠܐ

ܥܡ ܕܐܒܐ ܕܒܐ ܚܕ: ܘܢܦܩ ܠܒܪܐ ܠܡܣܡܣܘ ܟܠ ܨܝܕܐ[1] ܡܕܡ ܠܡܬܠܩܛܘ[2] ܘܦܓܥ ܒܐܘܪܚܗ ܒܕܐܒܐ ܟܦܢܐ . ܘܐܬܐܘ ܕܡܣܟܢܘ ܢܟܠܘܢ ܟܢܫ ܐܬܘܗܝ ܠܕܘܒܐ ܕܡܘܬܐ ܗܘ

ܘܡܢܡܥܢܝܢ[3] ܟܕ ܚܝܪܘ. ܘܒܥܘ: ܐܟܠܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܡܕܡ ܘܟܕ ܟܦܢ ܠܟܠܗܘܢ ܟܦܢܐ. ܫܡܠ ܕܐܒܐ ܠܟܠ ܫܢܝܐ ܚܕܐ ܘܣܡܟܘ ܠܐܘܪܚܟܬܐ

١ : فريسة　　٢ : ليقتات　　٣ : يفتشون

ܘܟܕ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܐܟܘܪܐ ܗܘܐ ܠܡܣܩ ܠܐܝܠܢܘ
ܕܐܒܐ ܩܪܝܒ ܡܢܗܘܢ ܘܢܐܟܠܝܘܗ ܠܗܘܪܬܐ . ܘܐܡܪ ܕܐܒܐ ܕܐ
ܐܟܠܢܐ . ܘܦܢܝ ܕܐܒܐ : « ܠܐ : ܐܢܐ ܐܟܠܢܐ »

ܐܡܪ ܕܐܒܐ ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܣܓܝ ܟܦܢܐ : ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܟܠܗܘ
ܐܟܠܢܐ . ܗܝܕܝܢ ܕܐܒܐ « ܗܐ ܕܐܬܝܢ ܢܐܟܠܢܐ ܐܟܠܐ ܕܐܬܐ ܥܡܝ

ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܟܢܐ ܟܠܬܗܘܢ
ܐܬܟܢܫܘ ܦܠܚܐ ܟܠ ܚܕ ܘܪܐ
ܘܐܚܕܘ ܐܘܟܝ ܕܐܒܐ ܒܕܐܒܐ
ܟܠ ܐܘܪܚܐ . ܘܡܚܘ ܘܩܛܠܘܗܝ
ܘܢܒܠܘܗܝ ܟܠ ܚܕ ܘܪܐ

ܘܬܪܢܓܘܠܬܐ ܕܝܢ ܦܪܚܬ ܗܘܬ ܠܐܘܠ ܠܐܘܠ ܠܡܫ
ܘܕܠܐ ܡܢ ܕܚܠܬܗ ܘܠܐ ܡܬܡܛܝܐ ܠܡܫܬܐܝܘ .

ܘܟܕ ܗܘܘ ܗܟܢܐ . ܚܙ
ܚܙܬܗܘܢ ܠܐ ܚܕ : ܘܟܕ ܚܙ
ܐܝܟ ܕܡܫܬܥܠܝܢ ܥܡ ܚܕ
ܡܢܝܢ ܣܓܝ ܠܬܪܢܓܘܠܬܐ
ܘܚܪܫ ܠܚܢܐ ܡܕܝܢ ܘܐܟܠܗ

ܐܝܟ ܕܢܐܬܐ ܡܠܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܡܫܟܢܐ :

ܕܐܒ . ܬܥܠܐ . ܬܪܢܓܘܠܬܐ . ܐܟܠ . ܕܐܒܐ . ܣܓܝ .

ܩܪܝܢܐ ܢܐ

ܦܘܢ̈ܩܐ ܕܫܢܬܐ[1]

ܐܪܒܥܐ ܐܢܘܢ ܦܘܢ̈ܩܐ ܕܫܢܬܐ ܘܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ:

ܪܒܝܥܐ . ܩܝܛܐ . ܬܫܪܝܢܐ . ܣܬܘܐ

ܝܪ̈ܚܐ ܕܪܒܝܥܐ : ܐܕܪ ، ܢܝܣܢ ، ܐܝܪ .

ܝܪ̈ܚܐ ܕܩܝܛܐ : ܚܙܝܪܢ ، ܬܡܘܙ ، ܐܒ .

ܝܪ̈ܚܐ ܕܬܫܪܝܢܐ : ܐܝܠܘܠ ، ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ، ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ

ܝܪ̈ܚܐ ܕܣܬܘܐ : ܟܢܘܢ ܩܕܝܡ ، ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ، ܫܒܛ

ܪܒܝܥܐ ܗܘ ܙܒܢܐ ܐܝܠܢܘܗ ܕܢܘܪܐ ܘܪܛܝܒܐ . ܘܒܗ ܡܬܚܕܬܐ ܐܦܐ ܕܐܪܥܐ ܒܥܣܒܐ ܡܫܝܢܐ ܘܒܗܒܒܐ ܦܪܝܚܐ

ܩܝܛܐ : ܒܙܒܢܗ ܕܚܡܝܡܐ ܘܐܪܝܟܐ ܘܒܗ ܡܬܩܦ[2] ܚܘܡܐ .

ܬܫܪܝܢܐ : ܐܝܠܢܘܗ ܕܫܠܝܛܐ ܕܚ̈ܝܠܐ ܘܒܗ ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܬܥܢܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܠܡܬܓܡܢܘܬܐ

ܣܬܘܐ : ܐܝܬܘܗܝ ܕܩܪܝܪ ܩܛܝܪ ܘܡܛܪ̈ܐ ܘܬܠܓܐ ܘܒܪܕܐ ܘܓܠܝܕܐ

ܒܗܠܝܢ ܐܪܒܥܐ ܦܘܢ̈ܩܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܬܡܠܝܢ ܡܢ ܬܠܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܫܢܬܐ

---

١ : فصول السنة ٢ : يشتد

ܢܚܬܐ ܚܕܬܐ ܕܡܪܝܡ

ܡܪܝܡ ܐܠܦܘܬܐ ܫܓܝܫܬܐ(١) ܗܘܬ ܫܪܝܢ ܒܠܒܘܫ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ ܘܡܫܬܒܗܪܐ(٢) ܗܘܬ ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܠܒܫܐ ܢܚܬܐ ܐܘ ܡܘܢܟܐ ܡܕܡ ܚܕܬܐ

ܟܕ ܝܘܡܐ ܠܒܫܬ ܢܚܬܗ ܚܕܬܐ ܘܡܚܝܬܗ ܘܦܢܬ ܠܘܬ ܡܚܙܝܬܐ(٣) ܕܬܚܙܝ ܘܬܒܚܪ ܠܫܘܦܪܐ ܐܣܟܡܗ(٤).

ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܠܒܢ̈ܬܐ ܫܒܒܬܗ ܐܡܪܢ ܢܚܬܗ ܘܫܦܝܪܬܐ ܐܝܟܢ ܐܡܪ ܗܝ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܡܚܙܝܬܐ: ܕܝܠܗ ܗܝ ܒܪܬܐ ܫܦܝܪܬܐ؟

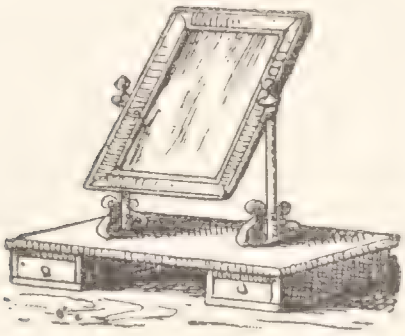
١ : مغرمة   ٢ : تتباهى   ٣ : مرآة   ٤ : لتفحص هيئتها

ܡܫܬܪܐ ܠܗ ܓܒܪ ܕܣܡ ܨܒ̈ܬܐ(١) ܘܠܒܫ ܡܢܗ ܐܦ ܒܢܘܗܝ
ܡܢܟܬܐ ܦܠܛܝܬܐ ܘܐܪ̈ܙܐ ܡܫܝ̈ܚܐ

ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܐܚܘܗܝ ܡܢ ܡܠܒܫܐ ܐܝܩܪܬܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܠܒܘܫܗ
ܘܡܦܩ ܠܗܘܢ ܕܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܢܦܩ ܠܫܘܩܐ ܚܕܬܐ. ܘܟܕ
ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܟ ܕܡܚܘܐ

ܘܐܡܪܐ ܡܪܝܡ ܠܐܚܘܗ: « ܡܚܙܝܬܐ ܠܝ ܐܝܬ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟܢ
ܐܘ ܐܡܝ؟ ܒܟܠ ܕܒ ܕܒܪܐ ܡܫܪܝܐ ܘܡܬܚܘܝܐ؟

ܦܢܝܬ ܐܚܘܗ: « ܠܐ ܗܘܐ ܢܦܩܬ ܚܕܐ ܢܦܫܬܐ ܕܒܝܬܐ
ܒܢܝܬܐ ܘܡܠܟܐ ܚܕܬܐ »



ܥܢܬ ܒܪܬܐ: « ܐܝܟ ܐܡܟܝ ، ܐܠܐ
ܗܘ ܢܫܬܐ ܕܠܟܝ ܠܐ ܩܐܡ ܒܪܘܚܟܝ

ܦܢܝܬ ܐܚܘܗ: ܕܝܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܒܢ̈ܬܐ ، ܕܗܢܘܢ ܕܨܒܬܐ
ܘܡܠܟܐ ܠܐ ܩܐܡ ܕܠܟܝ. ܘܕܠܟܝ ܕܡܫܬܠܛ ܨܒܬܐ ܠܐ
ܡܫܬܡܫܢ ܐܠܐ ܡܢ ܐܡܟܝ ܐܠܐ ܡܢ ܐܢܬ. ܐܫܪ̈ܟܝ ܕܡܢ
ܘܡܠܟܝ ܐܠܗܘ̈ܬܝ ܦܪܝܫܬܐ(٢)، ܒܠܒܘܫܐ ܠܒܒܟܝ ܘܡܫܦܪܬܐ
ܐܢܝ̈ܟܝ. ܛܒ ܡܢ ܕܨܒܬܐ ܢܦܫܝܬܐ ܠܗ ܡܢ ܨܒܬܐ
ܦܓܪܢܝܬܐ

ܣܝܡ ܒܢ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܒܡܠ̈ܬܐ

ܦܓܪ . ܢܦܫܐ . ܠܒܘܫܐ . ܨܒܬܐ . ܦܓܪܐ . ܠܒܒ

١ : زينات   ٢ : خاص

ܕܟܝܘܬܐ[1]

ܗ̇ܝ ܕܟܝܘܬܐ ܐܡܐ ܗ̄ܝ ܕܚܘܠܡܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ
ܘܠܟܝܢ: ܐܡܝܢܐ ܕܐܢܫ ܢܚܐ ܒܚܘܠܡܢܐ

ܐܬܬܣܝ ܒܟܠ ܙܒܢ: ܘܠܐ ܬܬܡܗܠ ܡܢ ܣܚܝܘܬܐ ܕܡ̈ܝܐ.

ܡܪܘܩ[2] ܫܢ̈ܝܟ ܒܟܠ ܙܒܢ ܘܒܬܪ ܐܟܠ ܒܡܣܣܡܢܝܬܐ[3]
ܐܘ ܡܐ ܕܒܘܠܬܐ

ܩܘܨ ܛܦ̈ܪܐ ܕܐܨܒ̈ܥܬܟ[4] ܐܡܝܢܐ ܘܠܐ ܢܣܓܘܢ ܙܐܬܐ

ܣܦܪ ܪܝܫܟ: ܘܣܪܘܩ ܣܥܪܟ ܟܠ ܝܘܡ

ܐܚܝ ܩܒܠܝܢ ܐܣܛܠܝܬܟ ܘܠܐ ܬܪܐ ܡܛܢܦܢ ܒܛܝܢܐ

ܦܬܚ ܟܘ̈ܐ ܕܒܝܬܟ ܕܐܐܪ ܡܫܚܠܦܐ ܒܗ ܐܐܪ ܐܝܬ ܡܢ ܒܪܐ.
ܛܘܒܥ ܟܠ ܝܘܡ ܒܪܘܚܬܗ.

ܒܝ ܒܥܘܠܡܢ ܬܪܝܢ: ܡܪܐ ܐܝܬ ܥܡܝܩ ܕܬܗܘܐ ܒܟܠܗ
ܣܟܠܐ: ܘܟܠܐ ܟܠܝܘܡ ܪܘܚܝܢ ܢܣܡܐ

---

١ : النظافة ٢ : اغسل ٣ : خلال الاسنان ٤ : قلم اظفارك

ܕܢܚܗ ܕܫܡܫܐ

ܬܕܡܘܪܬܐ ܐܟܘܪܐ، ܘܕܢܚܬܐ ܕܫܡܫܐ ܕܫܦܝܪܬܐ ܠܒܗ،
ܥܠܡܐ ܕܢܣܒܘܗ ܐܒܗ̈ܬܢ ܡܢ ܩܕܝܡ
ܕܢܚܬܐ ܠܒܝܢ ܫܡܫܐ، ܡܫܬܠܐ ܕܒܝܢ ܪܒܝܥܝܬܐ،
ܘܗܘܝܬܐ ܕܢܝܐ ܒܫܦܪܐ ܘܡܫܘܠܚܬܐ، ܘܡܫܬܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠܝܬܐ
ܬܚܒܝܒܘܬܐ ܘܡܫܬܠܝܬܐ ܡܢܒܥܐ ܒܠ ܒܫܡܝܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܘܚܪܐ
ܐܝܬܐ ܒܫܡܫܐ ܢܗܪܐ ܗܠܝܢ ܡܢܒܥܐ
ܐܦ ܗܘܝܐ ܐܢܬܘܢ ܕܒܢܝܐ ܗܢܘܢ ܠܟܠ ܗܝ̈ܘܠܐ ܘܐܢܫܝܐ ܘܒܥܝܪܐ
ܒܗ، ܘܟܕ ܡܬܦܪܣܬܐ ܡܢܗ ܫܡܫܐ ܚܙܐ ܡܫܬܘܚܐ[1] ܠܗ،
ܘܟܠܐ ܗܘܝܐ ܠܗ، ܘܠܐ ܡܫܬܘܚܪܐ ܒܗܝܐ ܢܗܪܐ ܗܠܝܢ ܡܢܗ.
ܕܒܝܢ ܗܘܝܐ ܠܒܝ ܐܘ ܫܡܫܐ، ܡܫܬܠܐ ܕܒܢܝ ܚܝܐ ܐܝܬ
ܒܫܘܡܠܝܗ. ܚܙܘܐ ܒܬܚܒܝܒܬܐ، ܘܡܫܬܐܘܫܠ ܐܝܬ
ܒܚܒܝܒܐ، ܘܐܦ ܐܢܐ ܦܐܪܐ ܒܦܫܝܫܐ، ܘܫܡܫܐ ܐܝܬ ܡܢ
ܡܫܒܚܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܢܝܐ ܥܠܡܐ ܗܘ ܕܚܙܝܐ ܠܗ
ܐܦ ܠܐ ܕܢܚܬܐ ܠܒܢܝ ܫܡܫܐ! ܘܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܟܘܬ ܘܠܚܝ
ܘܐܝܬ ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܫܬܒܚܘ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܫܬܒܚܝ ܫܦܝܪܐ
ܘܟܠܐ ܐܘܪܚܝ ܒܚܝܠܐ[2]. ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܒܫܘܠܐ ܕܠܗ ܙܒܢܐ
ܙܒܢܐ، ܘܢܗܘܘܢ ܐܪܥܬܐ ܫܦܝܥܬܐ[3]، ܘܡܫܒܚܢܝ ܙܒܢܐ،
ܘܢܣܒܘܢ ܡܝ̈ܘܬܐ

---

١ : تشتاق   ٢ : خصبة   ٣ : فائضة

ܛܠܝܐ ܘܨܦܪܐ

ܛܠܝܐ

ܐܘ ܨܦܪܐ ܚܒܝܒܐ : ܐܘ ܨܦܪܐ ܚܒܝܒܐ
ܒܗܢܐ ܦܪܚܐ ܐܢܬ : ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܬ؟
ܠܡܐ ܒܠܐ ܟܡܝܬ : ܦܪܘܚܝ ܠܟ ܨܐܕܝ
ܘܠܐ ܛܘܪܦܐ(1): ܐܫܟܚ ܟܠ ܡܐ ܕܒܥܝܬ

ܨܦܪܐ

ܡܢܐ ܗܝ ܒܥܝܬܟ : ܐܘ ܛܠܝܐ ܚܒܝܒܐ؟
ܘܒܟܠܐ ܡܟܠܐ ܐܢܬ : ܟܠ ܕܐܒܥܐ ܨܦܪܐ؟
ܐܢܐ ܒܥܢܐ ܐܝܟܢ : ܥܡ ܨܦܪܐ ܕܦܪܚܝܢ(2)
ܘܠܐ ܡܟܠܐ ܐܢܐ ܥܡ : ܚܒܪܘܬܐ ܕܦܪܚܝܢ(3)

---

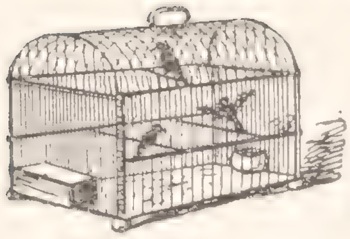
١ : عناء ـ تعب ٢ . تطير ٣ : صحبة الطيور

ܐܘ ܙܦܪܐ ܕܢܚܫܬܐ : ܡܥܠܠܝܢ ܘܠܐ ܐܘܝܠܬܝ

ܟܡܠܘܟܢܐ ܕܕܘܟܐ : ܐܡܫܡܥܬ ܕܐܬܬܝܪܢ

ܦܬܪܐ ܕܠܐ ܟܝܠܐ : ܐܬܠ ܠܒܢ ܕܐܬܒܠܥܢ

ܘܡܬܐ ܟܒܪܘ ܒܫܐ : ܐܡܪܢ ܠܟܢ ܕܐܬܦܪܩܢ



ܙܦܪܐ

ܠܐ ܡܫܒܐ ܐܢܐ ܟܘ : ܐܘ ܛܝܪܐ ܐܟܘܪܐ

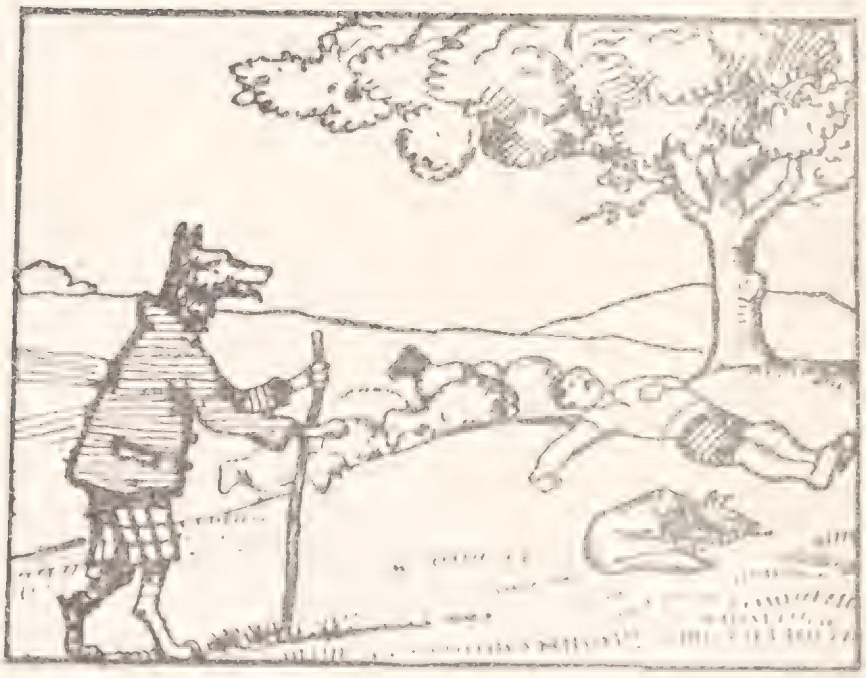
ܘܠܐ ܟܒܝܢ ܡܢܝ : ܘܠܐ ܡܬܒܠܐ ܕܩܘܫܬܐ

ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܛܘܒܢܝܢ : ܐܒܫܬܐ ܕܐܫܬܘܕܝ

ܠܚܘܐ ܕܒܪܝܢ : ܟܪܘܡܘ ܕܟܠܒܫܐ

ܡܘܬܠܐ ܢܗ

ܕܐܒܐ ܟܐܫܬܡܥ ܕܟܝܠܐ



ܕܐܒܐ ܚܕ ܡܫܘܚܠܐ ܡܢܝ ܗܘܐ ܕܢܦܫ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܝܠܐ ܘܟܝܠܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝ ܗܘܐ ܕܢܛܘܦ ܡܢܝ ܟܠ ܕܘܟܠ ܗܘܐ ܡܢ ܚܘܛܪܐ ܕܟܠܐ ܘܢܒܥܬܐ ܕܟܟܠܐ ܟܛܦܘܪܐ ܕܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܡܫܪܬܐ ܕܩܢܛܐ ܟܡܫܬ ܕܐܒܐ ܠܟܠܐ ܠܘܐ ܐܡܢ ܟܢܒܘ ، ܡܢܐ

ܕܗܘܐ ܕܐܒܐ ܗܟܢ ܒܟܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ، ܘܡܢܕܪ ܒܬܠܐ
ܐܡܪܐ ܚܕ، ܗܘ ܘܐܦ ܠܟܠܗܘܢ.

ܘܡܚܕܐ ܕܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܬܐ ܦܘܪܫܐ ܒܝܢܬ ܐܡܪܐ ܕܢܕܒܪ
ܠܟܠܗܘܢ ܠܐܘܪܚܐ، ܐܬܐ ܐܝܟܢ ܕܠܒܟ ܪܥܝܐ ܘܕܐܒܐ ܘܫܟܠܒܝܢ[1]
ܒܗ ܐܡܪܐ ܕܢܐܟܠ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܪܥܝܐ ܘܕܐܒܐ
ܠܟܠܗ ܐܢܘܢ. ܘܫܩܠ ܐܦ ܒܫܘܠܛܢܐ ܠܐܡܪܗ، ܘܩܪܒ ܕܢܐܟܘܠ
ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܚܙܝܗ ܠܐܦܝ ܟܠܒܐ ܕܝܢ ܘܩܪܒ ܠܐܘܪܚܐ ܗܘ
ܟܠܒܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܐܡܪܐ ܕܒܟܠܗ ܪܥܝܐ ܘܕܐܒܐ ܠܐ ܐܟܠ
ܐܦܠܐ ܢܒܚ[2]، ܒܬܪ ܡܠܬܟܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡܘܗܝ ܒܫܡܝܐ
ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܟܕ ܒܢܝܬܐ ܠܐ ܕܩܪܝܢ ܡܠܬܗ، ܪܥܐ ܕܐܬܐ
ܘܢܦܠ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ܐܡܪܐ ܘܢܫܩܘܠ. ܘܟܕ ܦܬܚ[3] ܦܘܡܗ
ܠܘܬ ܐܝܟ ܗܢܘܢ. ܘܡܚܕܐ ܐܬܐܟܠ ܕܐܒܐ ܘܟܠܒܐ ܘܢܦܠܘ

ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܚܙܐ ܐܢܘܢ
ܪܥܝܐ ܕܢܬܪܘܨ ܒܬܪ
ܪܥܝܐ ܘܕܐܒܐ ܠܟܠܗ
ܡܢ ܕܝܢܗ. ܘܐܒܕܐ
ܐܟܠܘܗ ܠܟܠܗܘܢ.
ܘܡܚܫܘܒܬܐ ܘܒܝܫܬܐ
ܩܛܠܬܐ ܐܝܟܢܐܘܗܝ

ܡܠܐ: ܟܕ ܛܒ ܒܢܝܐ ܒܐܦܝܫܐ ܘܛܒܐ ܡܟܡܫܝܢ،
ܒܬܪ ܟܕ ܒܢܝܢܘܢ ܘܦܩܚܝܢܘܢ ܠܟܠ ܠܗܘܢ ܡܦܨܚܝܢ[4]

---

١ : يتزيا   ٢ : ارتعدت   ٣ . فغر ـ فتح فمه   ٤ : يفضحون

ܦܘܪܥܢܐ ܕܚܪܝܦܘܬܐ

ܦܘܠܘܣ ܐܟܘܪܐ ܐܙܠ ܚܕ ܒܫܒܐ ܥܡ ܐܡܗ ܠܒܣܬܪܘܬܐ
ܘܡܪܬܐ(١) ܚܕܐ ܥܡ ܚܒܪܬܗܝܢ. ܘܟܕ ܡܫܬܥܝ̈ܢ(٢) ܗܘ̈ܝ. ܒܥܕܢ
ܡܪܬܐ ܦܫܛܐ ܠܦܘܠܘܣ ܡܢ ܐܡܗ ܕܢܦܘܩ ܢܛܝܠ ܒܓܢܬܐ.
ܐܡܗ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܠܗ «ܐܙܠ ܠܟ ܒܪܝ ܘܠܐ ܬܬܪܚܩ
ܠܦܬܐ ܐܡܬܡ» ܘܐܬܦܢܝ ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܘܫܪܝ ܠܓܠܓܠܬܐ
ܘܟܠ، ܘܬܡܝܗܬܐ ܩܘܪ̈ܐ ܐܢܝ̈ܢ ܗܘܐ ܠܟܠ
ܢܦܫܗ ܕܦܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܡܬܦܪܓ(٣) ܗܘܐ ܘܠܐ
ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܡܫܡܥ ܠܢܫ̈ܐ ܡܪ̈ܢܝܢ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܚܒܠ ܠܗ
ܡܥܕܪܢܐ

ܘܟܕ ܡܢ ܫܒܝܠ ܚܕܐ ܢܦܠܬ ܚܕܐ ܐܚܘܪܬܐ ܕܢܒܥܬܐ ܦܠܐ
ܩܘܡܝܬܐ ܡܫܡܥܝܢ ܗܘ̈ܝ: ܢܦܠܬ ܕܝܢ ܗܝ ܘܩܠܠ ܗܘܬ

ܘܐܡܪ ܦܘܠܘܣ « ܡܢܐ ܗܢܐ ܘܕܘܟܝ ܗܘܐ ܗܢܐ ! » ܘܡܢ
ܟܦܠܐ ܗܘܐ ܕܢܩܘܡ ܒܝ ܐܬܒܪ ܨܒܝܢܗ(١)، ܐܠܐ ܚܙܘܐ
ܦܘܪܫܐ ܕܗܘܐ ܒܝܢܗ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܟܕ ܦܘܠܘܣ ܕܟܠܗ ܐܢܫ
ܚܙܐ ܠܗ. ܘܩܡܝ ܐܬܘ ܘܫܪܝ ܠܦܠܐ ܘܢܦܩܘ ܒܡܠܦܢܘܬܗ·
ܘܫܡܥܐ ܐܦܝܣ ܕܢܘܗܪܐ ܫܠܗܒ(٢) ܒܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܚܪܝܦܘܬܐ: ܘܫܪܝ
ܟܒܪܐ ܘܡܬܐܡܪ ܡܢ ܚܪܝܦܘܬܐ(٣) ܕܫܡܥܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ « ܐܡܪ ܐܡܪ
ܫܒܪܐ ܫܒܪܐ »

ܘܪܘܦܛ ܐܡܪ ܠܟܠ ܡܠܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܦܘܠܘܣ ܕܪܫܡܐ ܠܟܠ
ܪܘܚܐ ܐܬܦܠܛ ܠܒܪܘܬܐ، ܘܐܡܪܐ ܠܗ « ܠܐ ܟܕ ܐܬܦܠܛܬ ܘܠܐ
ܐܬܪܘܒ ܠܟܠܗܘܢ؟ ܗܐ ܐܢܫܝܢ ܒܪܝܫܗܘܢ ܕܠܐ ܕܟܪܐ ܫܘܒܚܐ »

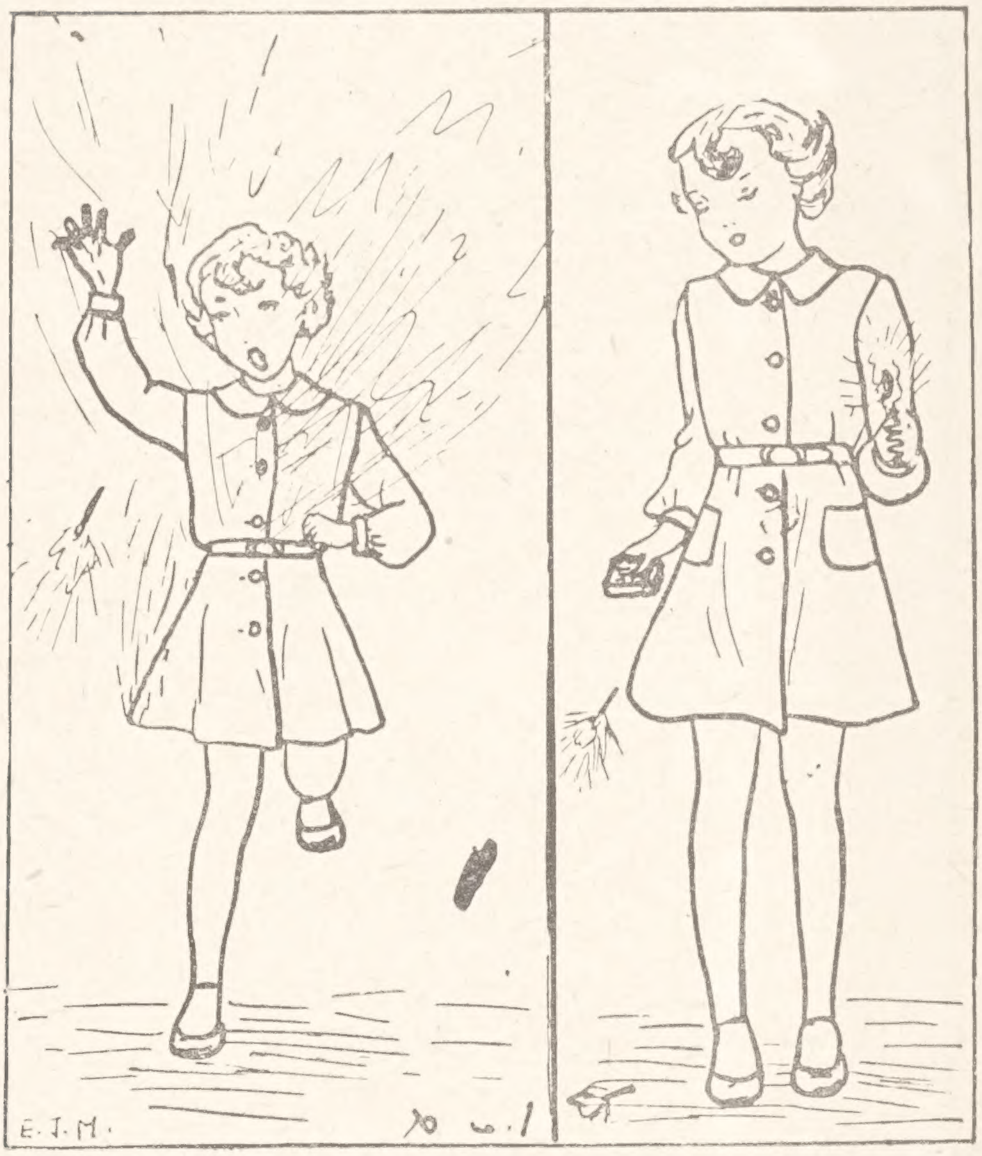
ܦܪܩܐ ܝܚ

ܛܝܪ ܒܦܘܩܕܢܐ

ܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪܐ ܫܟܚ ܫܒܝܩܘܬܐ، ܒܪܝܫܗ ܚܟܝܡܬܐ
ܗܘܐ. ܫܟܚܐ ܗܘܐ ܕܢܦܫܗ ܠܟ ܦܘܩܕܢܝܬܐ(٤). ܟܠ
ܗܘ ܠܐ ܫܟܝܪ ܫܟܚܬܘܬܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܡܢܐ ܪܒܐ ܘܐܝܟ ܒܗܘ
ܘܩܢܐ ܐܟܢܫ ܠܟܠܗܘܢ ܐܡܪ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܫܒܝܚܬܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܟܕ ܫܟܚܬܐ ܕܡܫܬܟܚܢܘܬܐ، ܐܬܡܠܟ ܐܦ ܒܫܠܡܘ:
« ܐܘ ܐܡܪ ܕܟܝܢ ܕܐܢܐ ܠܐ ܫܟܝܪ ܐܝܟܐ ܐܢܐ ، ܟܕ ܠܗ ܫܪܝܪ ܐܝܟ
ܒܢܝܬܐ ܐܟܘܬܝܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܐܟܘܬܐ »
ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܐܬܬܐ ܐܡܪ ܠܡܩܘܪܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢ

١ : كسر ارادته ٢ : اشتعلت ٣ : حدة - شدة ٤ : فطنة - ذكية

ܚܒܪܘܗܝ . ܘܦܫܬ ܫܪܝܐ ܠܒܘܕܗ ܒܒܝܬܐ . ܘܡܫܡܫܬ
ܡܫܝܘܬܐ ܠܐܡܗܬܐ ܘܒܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ



ܘܝܘܡܐ ܚܕ
ܡܫܡܫܬܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ
ܠܚܒܪܬܐ ܡܢ ܡܘܠܕܐ
ܗܘܐ ܚܕ ܡܫܡܫܬܐ
ܢܦܠܬ ܥܠ ܐܝܕܗ
ܘܐܘܩܕܬܗ .
ܘܒܟܬ ܘܪܗܛܬ
ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܬܐܣܬܐ
ܘܩܥܬ « ܐܘܝ ܐܝܕܝ
ܐܘܝ ܐܝܕܝ » ܘܢܦܩܘ
ܫܒܒܐ[1] ܥܠ
ܩܠܗ ܘܒܥܡܠܐ[2]
ܐܘܒܠܘܗ ܠܒܝܬܐ ܘܦܪܩܘܗ ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܢܘܪܐ
ܘܟܕ ܗܘܬ ܐܡܗ ܚܙܝܐ ܠܗ ܘܚܙܬ ܐܝܕܗ ܡܫܡܫܬܗ
ܡܫܬܘܕܝܐ: ܐܣܬܟܠܬ ܠܗ ܥܠ ܡܫܝܘܬܗ ܕܒܪܬܗ. ܘܚܙܬ
ܐܘܟܝܬ ܒܟܝܬܗ ܘܡܬܬܥܝܩܬ[3] ܐܡܪܬ: « ܒܟܠ ܙܒܢܝܢ ܐܡܪܬ
ܐܢܐ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ »

ܗܦܘܟ ܒܢܝܢ ܡܠܐ ܕܐܝܬ ܒܡܫܡܫܬܐ

ܣܝܦܐ . ܡܫܚܐ . ܐܪܥܐ . ܐܦܐ . ܐܘܟܝ . ܙܘܓܐ . ܟܪܝܐ

١ : جيران ٢ : بالجهد ـ بالكاد ٣ : بحزن

ܦܟܢ ܐܚ̈ܐ ܐܚܝܢ

ܫܘܒܩܢܐ ܠܟܝ ܘܐܚ̈ܐ ܐܚܝܢ
ܕܢܚܬ ܡܪܝܐ ܒܫܘܦܐ ܐܚܝܢ
ܘܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢ ܟܠܢ
ܘܠܐ ܕܝܢ ܡܘܫܒܚܬܐ ܐܬܐ ܙܐܦܝܢ
ܦܟܢ ܡܟ̈ܐ ܘܐܚ̈ܐ ܐܚܝܢ

ܡܟܢ ܡܫܝܚܐ ܘܐܚܘܢ ܚܕܐ
ܘܕܚܠܬܢ ܒܟܠܐ ܕܦܟܢ ܙܡܝܪܐ
ܦܪܝܫܘܬܐ ܡܢܝ ܐܟܝܪܐ
ܟܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܚܝܢ
ܫܘܒܩܢܐ ܠܟܝ ܘܐܚ̈ܐ ܐܚܝܢ

ܟܪܘܚܐ ܟܠܗ ܡܢ ܒܪܐ ܒܦܟܢ
ܘܡܢ ܡܢ ܐܒܐ ܘܐܡܐ ܐܚܝܢ
ܡܢ ܒܥܝܬܐ ܘܡܟܠܬܐ ܐܝܟ ܟܢ
ܟܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܚܝܢ
ܦܟܢ ܒܢܝ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܚܝܢ

ܫܠܡ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܀
ܢܫܩ ܠܟܘ ܠܠܟܠܟܐ

ܟܬܒܐ ܕܩܪܝܢܐ
ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ

«ܟܬܳܒܳܐ ܬܪܝܳܢܳܐ»

ܣܝܡ

ܝܫܘܥ ܫܡܘܐܝܠ

ܕܪܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܪܩܘܣ

ܒܐܘܪܫܠܡ

(ܙܕܩܐ ܬܢܝܢܐܝܬ ܒܛܘܦܣܐ)

ܐܬܛܒܥ ܒܡܛܒܥܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܪܩܘܣ ܕܣܘܪܝܝܐ

ܒܐܘܪܫܠܡ ܫܢܬ ܐܨܢܛ ܡ